

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **48 (1955)**

Heft 10

PDF erstellt am: **28.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

660

Solothurn / Soleure **10** Oktober / Octobre 1955



**Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege**

**Revue suisse des Infirmières**

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

**SVDK ASID**

**Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger  
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés**

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil international des infirmières

Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin - Présidente . . . . .	Schwester Elsa Kunkel, Dolderstrasse 28, Zürich 7/32, Telephone 24 32 73
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente	Mlle E. Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Téléphone 25 12 32
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente	Schwester E. Ott, Tiefenauspital, Bern, Telephone 2 04 73
Aktuarin - Secrétaire . . . . .	Schwester J. v. Segesser, Hirschemattstrasse 11, Luzern, Telephone 3 22 45
Quästorin - Trésorière . . . . .	Sr. M. Schor, Pérolles 29, Fribourg, Téléphone 2 66 46
Mitglieder - Membres . . . . .	Schwester M. Balmer, Mlle L. Bergier, Mlle N. Exchaquet, Schwester M. Küpfer, Schwester I. Pappa, Schwester R. Spreyermann, Schwester E. Thommann, Schwester A. Waldegg, Mlle F. Wavre
Sekretariat - Secrétariat . . . . .	Schwester H. Kronauer, Sihlstrasse 33, Zürich 1, Telephone 25 25 44

**Kollektivmitglieder - Membres collectifs**

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mme. E. Vuilleumier	32, chemin de la Fauvette Lausanne	23 05 56	II 1015 <sup>1)</sup> II 2712 <sup>2)</sup>
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mme M. Aubert	5, avenue de Cour, Lausanne	26 23 27	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mme G. Vernet	4, bd. des Tranchées, Genève	25 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	5, Plateau de Frontenex, Genève	36 25 57	I 4829 <sup>1)</sup> I 2277 <sup>2)</sup>
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 <sup>1)</sup> IIa 785 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22 20 26	V 3488 <sup>1)</sup> V 5665 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. F. Gmünder	Wassergasse 23, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau S. Kissling-Bader	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternbund Bethesda Basel	Schw. A. Rolli	Neusatzweg 1, Basel	34 08 55	V 7704
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Guttenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der freien diplomierten Ilanzer Krankenschwestern, Ilanz	Schw. A. Waldegg	Kantonsspital Zürich	32 98 00	X 5456
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Balänenweg 15, Aarau	2 62 54	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

<sup>1</sup> du bureau de placement    <sup>2)</sup> de l'association

**Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder**

Schwestern-Institut Baldegg	Diakonissenhaus Bern
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl	Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern	Diakonissenanstalt Riehen
Institut der Schwestern von Menzingen	Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds - Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274  
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

**Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)**

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges  
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Zentralkomitee - Comité central

Präsident - Président . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich  
 Vizepräsident - Vice-président . . . . Dr. E. Schauenberg, Genf  
 Mitglieder - Membres . . . . . Direktor J. Ineichen, Luzern; Frau F. Jordi, Bern; Dr. H. Spengler, Bern;  
 Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse  
 Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

**Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier**

Präsident - Président . . . . . Dr. med. L. Picot, Lausanne, ad interim  
 Vizepräsidentin - Vice-présidente . . . . Vacant  
 Mitglieder - Membres . . . . . Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin  
 N. Bourcart, Zürich; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel;  
 Oberschwester M. Egli, Zürich; Oberschwester E. Kunkel, Zürich; P.D. Dr. med.  
 H. Lüdin, Basel; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Frau  
 E. Zimmermann-Trog, Thun.  
 Sekretärin - Secrétaire . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

**Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières**

Redaktorin - Rédactrice: Schwester Anna v. Segesser, Hirschwattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45  
 Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59

**Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern**

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich . . . . . Oberin N. Bourcart

**Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen  
 Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern . . . . .	Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . . .	Directrice Mlle G. Augsburg
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .	Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel . . . . .	} Oberin J. Brem
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich . . . . .	
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich . . . . .	Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee . . . . .	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .	Pfarrer R. Bäumlín
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . .	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . .	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .	Vakant
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . .	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .	Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .	Oberin Schwester M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonath Bethesda Basel . . . . .	Direktor S. F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz . . . . .	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen . . . . .	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . .	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverain Luzern . . . . .	Schwester Martha Röllin
Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur . . . . .	Oberin Schwester S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun . . . . .	Schwester Beatrice Egger
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel . . . . .	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . .	Oberpfleger Jakob Bättig

**Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist  
 Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Anerkennung zugesichert im Jahr

Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn . . . . .	1951	Schwester Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona . . . . .	1955	Dr. C. Molo

# Lehrbuch der Krankenpflege

*Lehrbuch für Krankenpflege-Schulen*

Von Dr. med. J. Schürmann  
Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet und stark erweitert. Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

*Bestellungen sind an die  
Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten*

---

---

## Bazillen verursachen Erkältungskrankheiten.

Irgend eine erkältete Person hustet Bazillen aus, diese schweben noch einige Zeit in der Luft und werden zur Gefahr für jeden Gesunden, der sie ahnungslos einatmet.

# FORMITROL

**schützt rechtzeitig;** denn es tötet die Bazillen schon im Mund und Rachen.

Dr. A. Wander A. G., Bern

---

---

## Stellen-Gesuche

### Diplomierter Krankenpfleger

verheiratet, in ungekündigter Stellung in einem Kantonsspital, sucht Stelle in Operationsaal. Erfahrung in Frakturenbehandlung, Gipsen und Urologie. Bevorzugt wird kleineres Spital in der Ostschweiz. Eintritt Februar-März oder nach Uebereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 2559 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Ältere Pflegerin

sucht Stelle zu wechseln. Anfragen unter Chiffre 2553 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene,

### dipl. Krankenschwester

46 Jahre alt, reformiert, sucht neuen Wirkungskreis, eventuell als Hausmutter oder verantwortliche Pflegerin in Heim, Anstalt oder kleines Spital für körperlich und geistig benachteiligte Kinder oder Erwachsene. In Frage käme auch Privatpflege als Dauerposten. Offerten unter Chiffre 2554 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Diplomierte Schwester

mit sehr guter Ausbildung im Röntgen sucht Stelle als **Röntgenschwester**. Offerten unter Chiffre 2556 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Diplomierte Krankenschwester

mit mehrjähriger Erfahrung, sucht Dauerstelle als Röntgen- oder Narkoseschwester. Für kleineren Betrieb käme eventuell beides in Frage. Eintritt sofort. Offerten sind zu richten unter Chiffre 2558 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Stellen-Angebote

Gesucht junge, diplomierte

### Wochen- und Säuglingspflegerin

als Mithilfe der Säuglings-Oberschwester. Angenehme Arbeitsbedingungen. Lohn, Ferien und Freizeit gesetzlich geregelt. Baldmöglichster Eintritt. — Frauenspital Basel.

### Infirmière de salle d'opération

demandée par clinique de Genève. Entrée de suite ou date à convenir. Faire offres à Clinique Martin, 4, Beau-Séjour, Genève.

Wir suchen per sofort oder später

### dipl. Krankenschwester

und

### Schwester für Dauernachtwache

(leichterer Posten)

Angenehme Arbeitsbedingungen und zeitgemässe Gehaltentschädigung. — Anmeldungen sind erbeten an das Bezirkskrankenhaus Herisau AR.

# Neu!

## Knorr-Aromat nun auch salzlos

Salzlose Kost — ein Problem für alle, die aus Gründen der Diät auf das traditionelle Kochsalz verzichten müssen. Kein Wunder, denn salzlose Speisen sind beinahe ungeniessbar und widerstehen bald. Knorr hat deshalb in Anlehnung an das bekannte Knorr-AROMAT nach einem Diät-Würzmittel gesucht, das restlos den heutigen Anforderungen der Diätetik entspricht:

## Knorr-Diät-Aromat

- frei von Kochsalz
- frei von Natrium
- grosse Würzkraft
- koch- und backfest

**Zusammensetzung:** Ammoniumglutaminat, Hefe, Kaliumchlorid, Kaliumtartrat, Kaliumcitrat, Pflanzenfett, Gemüse und Gewürze.

I.K.S. Nr. 21646

Mit Knorr-Diät-AROMAT wird nun auch salzloses Essen zum Genuss, denn als Universalwürzmittel kann es gleichermassen zur Zubereitung der Speisen in der Küche wie zum Nachwürzen am Tisch verwendet werden. Die Würzkraft ist so dosiert, dass sie den Eigengeschmack der Speisen nicht übertönt, sondern fördert und stützt.

**Nun für salzlose Kost:**

**Knorr-Diät-AROMAT (grüne Dose)**

**für salzarme Kost:**

**Knorr-AROMAT (gelbe Dose)**

Erhältlich in Apotheken, Drogerien, Reformhäusern und Lebensmittelgeschäften



SVDK

ASID

**Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

**Revue suisse des Infirmières**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz  
Offizielles Organ  
des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-  
schwestern und Krankenpfleger

Éditée par la Croix-Rouge suisse  
Organe  
officiel de l'Association suisse des infirmières  
et infirmiers diplômés

48. Jahrgang

15. Oktober 1955 **Nr. 10** 15 octobre 1955

48<sup>e</sup> année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Glaube und Heilkunde . . . . .	289	Berichte von nah und fern . . . . .	308
Das alte Hospiz auf dem Simplon-Pass . . . . .	293	Bücher . . . . .	308
Schweizerisches Rotes Kreuz . . . . .	294	Le Bon Secours prépare son jubilé . . . . .	310
Ausschnitte aus Ansprachen an der Einweihungsfeier der neuen Pflegerinnenschule am Kantonsspital Luzern . . . . .	295	Le père des diaconesses . . . . .	311
Das Gesundheitsbewusstsein und die Verhütung von Erkrankungen . . . . .	298	Les loisirs, source d'épanouissement . . . . .	314
VESKA-Stiftung für teilinvalide Schwestern und Pfleger . . . . .	302	Le docteur Eugène Olivier † . . . . .	317
Aus dem Leserkreis . . . . .	303	In Memoriam . . . . .	317
Verbände und Schulen . . . . .	305	Echos et nouvelles . . . . .	318
		Croix-Rouge suisse . . . . .	319
		Errata . . . . .	320
		A travers les revues professionnelles . . . . .	320

**Glaube und Heilkunde**

Vortrag von Dr. Th. von Lerber, Bern

(Fortsetzung und Schluss)

Immer mehr bricht die Erkenntnis durch, dass

*Glaube = Heilskunde und Medizin = Heilkunde*

zusammengehören. Wenn dies aber im Herzen und Leben eines Arztes wieder so geworden ist, dann sind Glaube und medizinische Technik keine Gegensätze mehr.

So erzählte an einer Aertztagung der Chefarzt einer Heil- und Pflegeanstalt: «Da ist ein frommer Mann, bei dem eine Schizophrenie ausbricht, und der in einen furchtbaren Zustand hineinkommt, indem er sogar Gott lästert. Alle technischen Hilfsmittel bleiben erfolglos; aber von einer Gruppe von Pflegepersonen wird treu für ihn gebetet während fünf Jahren. Eines Morgens ist er plötzlich gesund. Dabei stellt sich heraus, dass sein christliches Leben in dieser ganzen Zeit der Umnachtung in seinem Innern nicht nur nicht zurückgegangen, sondern weiter fortgeschritten ist.» Ein anderer Geisteskranker in derselben Anstalt wird durch einen einzigen Elektroschock ebenfalls plötzlich geheilt! Hat nun beim einen Gott, beim andern



der Elektroschock geholfen? Nein, Gott war es, der in beiden Fällen geholfen hat. Sowohl das Gebet als die ärztliche Technik sind Mittel in Gottes Hand.

Liegt in dieser Erkenntnis nicht auch die Lösung für die so quälende Frage vieler Gläubigen, ob das Zuziehen eines Arztes, das Einnehmen von Medizin, das sich Unterziehen einer bestimmten Behandlung mit einer wirklichen Glaubensstellung zu vereinbaren sei?

Immer dürfen wir an den Dienst des Arztes und seiner Kunst, sowie an den der Schwester denken, wie es ein berühmter französischer Wundarzt, Ambroise Paré (1517—1590), tat: «Moi, je pansai — Dieu le guérit.» (Ich verband — Gott hat ihn geheilt.) Dann sind Arzt und Schwester Werkzeuge in Gottes Hand; dann gilt es für beide erst recht: sich bemühen, ein gutes Werkzeug zu sein, zu ringen um gute Ausbildung und Weiterbildung in voller Bejahung der Möglichkeiten moderner Heilkunde.

Aber des Arztes Können, sein Wissen in der Heilkunde ist nicht mehr Selbstzweck, nicht mehr nur Zweck an sich, sondern Werkzeug für Gottes Plan und Absicht: Durch Krankheit und Heilung, Menschen zu sich zu ziehen.

So benütze ich die Gelegenheit, einem Kranken dies in einfacher Weise zu zeigen: Wenn ein schwieriger Eingriff gelingt, vor Patient, Schwestern und Kollegen offen zu bekennen, dass ich vorher gebetet habe.

Aber nicht nur das Können und Wissen des Arztes, sondern auch seine Grenzen, sein Unvermögen, sein Versagen, das Versagen seiner Heilkunde, werden nun zur Gelegenheit für Gott, sein Heil kundzutun.

Im Sanatorium lag eine Patientin an tuberkulöser Rückenwirbelerkrankung. Sie ertrug den Gips nicht mehr und litt an unerträglichen Schmerzen, gegen die die üblichen Spritzen machtlos waren. Seit längerer Zeit schlief sie nicht mehr. Nun beschwor sie mich eines Abends, ihr doch für eine Nacht Morphinum zu geben. Mein Gewissen verbot es mir, weil sie früher schon einmal Morphinum bekommen hatte und in Gefahr stand, Morphinistin zu werden. Was sollte ich tun? Ich erklärte ihr, dass ich es unmöglich verantworten könne, ihr dieses Medikament zu verabreichen. Im gleichen Augenblick war es mir aber auch klar, dass ich, anstatt nur etwas zu verweigern, aus dem Glauben an den lebendigen Gott heraus, nun auch etwas zu geben habe. So legte ich in lautem Gebet Christus diesen Fall dar und bat ihn um Schlaf für die Frau und ... das Wunder geschah: In dieser Nacht schlief sie ohne Unterbruch bis zum Morgen. Durch dieses Geschehnis wurde Christus eine Realität in ihrem Leben. Sie trug in diesem Glauben sieben Jahre Krankheitslager. Und bald einmal wurde sie eine

rechte Trösterin, nicht nur für ihre Mitpatienten; auch die Pflegerinnen trugen ihre Nöten zu ihr hin. Seit Jahren erfüllt sie wieder ihre Hausfrauenpflichten in einem Bauernhaus.

Und dort schliesslich, wo die Heilkunde auch in der Hand der Besten zu allen Zeiten die Waffen strecken musste — vor dem Tode — darf der Arzt oder die Schwester, deren Leben und Liebe einem auferstandenen und sieghaften Christus gehören, zum Träger und Zeugen der grössten Heilsbotschaft werden.

Da liegt ein junges Mädchen, der zweite Fall aus der gleichen Familie, totkrank. Die Eltern nehmen seit dem Verlust des ersten Kindes ohnehin alles besonders schwer. Es drückt die Tochter sehr, ihnen durch ihren Tod neues Leid zu bereiten. Aber nun können wir ihr bezeugen: Es geht ums *Leben*, unter allen Umständen ums *Leben*, weil es um Jesus Christus geht. Sie hält sich an das Wort Joh. 11, 25. 26.: «Wer an mich glaubt, wird leben, ob er gleich stürbe.»

Oder ich denke an jenes andere junge, lebenslustige Mädchen, das nicht recht kuren wollte und deshalb rückfällig wurde. In irgendeinem Spital im Unterland durfte ihr ein Seelsorger zum Glauben verhelfen. Ganz verändert kam sie später wieder in unser Sanatorium zurück. Wie anders war da ihre Einstellung zum Leben und zum Sterben! Sie bat den Arzt, ihr dann zu helfen, wenn es ans Sterben gehe. In der Agonie rief sie nach ihm: «Helfen Sie mir hinüber über den Graben!» Nachdem sie noch versucht hatte, ihre entzweiten Eltern zu versöhnen, und nachdem sie dem Vater ihre Bibel geschenkt hatte, blieben die Schwester und der Arzt allein bei ihr, und unter seinem Gebet durfte sie hinübergehen. Dieser Augenblick wurde ein entscheidendes Ereignis im Leben der Schwester.

Auf diese Weise ist der Pflegedienst am unheilbar Kranken kein unwahres Theaterspielen mehr, sondern ein fruchtbares Vertrauensverhältnis bis zuletzt.

So wird auch die Frage der Wahrhaftigkeit dem Kranken gegenüber gelöst. Diese für Arzt, Seelsorger, Pflegerin und Angehörige so ungelöste, quälende Frage: Darf dem unheilbar Kranken, dem Sterbenden die Wahrheit über seinen Zustand gesagt werden? Ja, man darf. Das ist meine Erfahrung. Ich habe nie einen Schaden davon gesehen.

Aber, so wie man heute nicht ohne Narkose operiert oder einen Kranken nicht ohne Vorbereitung auf den Operationstisch legt, so muss auch seine Vorbereitung aufs Sterben behutsam, mit Liebe und zarter Vorsicht geschehen. Anders wäre es unhuman, ja eine Grausamkeit. Ein richtiges Vertrauensverhältnis zwischen Arzt und Patient oder Schwester und Patient ist dazu unerlässlich. Die Liebe zu Jesus Christus und zum Patienten muss uns leiten. In der Stille dürfen wir

Immer die gegenwärtige Stunde, das ist Gottes Stunde. Das ist Stück der Ewigkeit und das Stück Chaos, das um Gestaltung ringt — in dir — durch dich.

*Gottfried Keller.*

---

Gott fragen: Wie sage ich's dem Patienten? Immer wieder anders werden wir es machen, und äussere Umstände leiten uns oft den Weg dazu.

Immer ist die Vorbereitung des Kranken, das Hinführen zu Jesus Christus das Wichtigste, das Primäre. Und wenn ich aus brennendem Herzen diesen Dienst tun will — dann macht Gott selbst das Unmögliche möglich und tut verschlossene Türen auf, oft auf wundersamen Wegen. Bei solchem Dienst darf ich mich selbst nicht schonen. Mein Mich-Oeffnen öffnet das Herz des Mitmenschen. Gott allein schafft neues Leben; aber wie die Hebamme dem Neugeborenen ans Licht hilft, so dürfen wir als Gottes Assistenten einem Menschen ans Licht helfen.

Die Bereitschaft zu solchem Dienst führt Arzt und Schwester in einen Kampf um Stille, ums Gebet und Gehorsam. Gehorsam bedeutet immer Kreuz. So wie uns die tägliche Körperpflege ins Blut übergegangen ist, so muss uns das tägliche Gebet in der Stille zur Gewohnheit werden. Es gibt auch eine geistliche Hygiene. So wenig wir mit unsauberen Händen von der Strasse her zur Operation schreiten, so wenig taugt ein ungereinigtes Herz zum Dienst an der Seele des Nächsten. Bitterkeit, Ehrgeiz, Eifersucht, Unwahrhaftigkeit, Unreinheit sind Keime, die erledigt werden müssen.

Nur in diesem ständigen Ringen um ein gereinigtes Herz kann uns Gott brauchen. Aus sich selber kann weder der Arzt Priesterarzt, noch die Schwester wirkliche Diakonisse sein, sondern nur aus einer immer erneuerten Lebensgemeinschaft mit dem lebendigen Christus. Das ist unser aller Kampf des Glaubens; das ist zu meinem ganz persönlichen Glaubensringen geworden: stetig aus der Verbindung mit dem Gekreuzigten, Auferstandenen zu leben und zu handeln. Denn für die Heilkunde — darf ich sagen: erst recht für die Heilkunde und die Heilkundigen? — hat das unerbittlich klare Wort Jesu seine volle Gültigkeit: Ohne Mich könnt ihr nichts tun. — Nichts! — Mit Ihm aber darf auch die moderne Heilkunde über ihre Möglichkeiten und Grenzen hinaus Wunder sehen, Wunder neuen Lebens — Leben selbst im Sterben.

In diesem Glaubenskampf ringen wir auch um die Schaffung einer Gemeinschaft von Menschen, die für, statt gegeneinander arbeiten. Wer soll der auseinanderbrechenden Welt den Weg zur Einigkeit

Das erste im Mittelalter (1235) genannte Hospiz auf dem Simplon war das der «Rhodiserritter», das gleichzeitig unter dem Ordensmutterhaus von Salgesch und unter der Komturei Conflans (Albertville) in Savoyen stand. Seine letzten Ueberreste sind auf der Spitalmatte noch zu erkennen. 1590 verkauften die Malteserritter dieses sogenannte Jakobsspital an Bartholomäus Perrig aus Brig, der es an das St. Antonsspital in Brig weitergab. Nachdem dann das Hospiz eingegangen war, liess Kaspar von Stockalper aus Brig 1650 auf dem Simplon ein turmförmiges Haus, den sogenannten *alten Spital*, bauen, in dem er Durchreisende aufnahm und unentgeltlich verpflegen liess. 1801 ordnete Napoleon den Bau eines dem Hospiz auf dem Grosse St. Bernhard entsprechenden Hospizes auf dem Simplon an, das von den Mönchen des Grosse St. Bernhards hätte versehen werden sollen.



Das alte Hospiz auf dem Simplon-Pass  
(2010 m ü. M.)

— Der Bau des neuen Hospizes begann 1811, wurde 1814 mit dem Sturze Napoleons unterbrochen und erst 1835 fertig erstellt. 1825 wurde das Gebäude von der Walliser Regierung käuflich erworben.

(H. B. L. S.)

zeigen, wenn nicht wir, die das Leben kennen? Sollen wir wirklich die Welt dem Teufel überlassen? «Unser Glaube ist der Sieg, der die Welt überwindet», sagt Johannes, der feinnervigste aller Apostel. Die Welt ist ein grosses Krankenlager; wir wissen um die Botschaft des Lebens — und sollten sie verschweigen? Die Welt wartet auf sie und nimmt sie auf, wenn sie etwas von der Kraft, die dahinter steckt, spürt.

In der Ausrichtung dieser Botschaft kann die Pflegerin wirkliche Schwester und der Arzt wieder zum Priesterarzt werden. Dann werden wir Heilkundigen zu Heilskundigen, und unser Beruf wird uns zur Berufung.

Berufene sind Träger einer Heils- und Lebensbotschaft inmitten einer von Not und Tod erfüllten Welt, Botschafter an Christi statt an eine aus tausend Wunden blutende Welt und eine agonisierende

Menschheit, Boten, weil sie selbst erfasst werden im eigenen Herzen und Leben von der Liebe, die nicht davon zurückschreckte, den Weg in den Stall von Bethlehem und an das Kreuz auf Golgatha zu gehen; Männer und Frauen der Heilkunde, die wie Zinzendorf stillgestanden sind und immer wieder stillstehen vor dem Bild des Gekreuzigten, denen es im Herzen brennt: «Das tat Ich für dich. — Was tust du für Mich?» Männer und Frauen der Heilkunde, die sich rufen lassen von dem Rufe: «Wen soll Ich senden, und wer will unser Bote sein?», und die von ganzem Herzen antworten:

«*Hier bin ich. — Sende mich!*»

## Schweizerisches Rotes Kreuz

---

Das Zentralkomitee nahm an seiner Sitzung vom 1. September mit grossem Bedauern Kenntnis vom Rücktritt von Frau Oberin Helen Martz, die seit 1936 der Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof vorgestanden war. Für die grossen Dienste, die Frau Oberin Martz der Pflegerinnenschule Lindenhof und dem Roten Kreuz geleistet hat, wurde ihr der Dank des Schweizerischen Roten Kreuzes ausgesprochen.

Zur neuen Oberin mit Amtsantritt am 1. Oktober 1955 wählte das Zentralkomitee Schwester Anna Katharina Oeri. Frau Oberin Oeri wurde 1938 im Lindenhof diplomiert und war in den letzten Jahren Assistentin von Frau Oberin Helen Martz.

---

An folgenden Krankenpflegeschulen sind im vergangenen September *Diplom-examen* durchgeführt worden: Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich; La Source, Lausanne; Le Bon Secours, Genève; Ilanz GR; Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich; Diakonissenhaus Bern; Krankenpflegerschule Winterthur; Ingenbohl, Theodosianum Zürich; Lindenhof Bern; Krankenpflegestiftung Bernische Landeskirche Langenthal.

Im Oktober werden *Examen abgehalten an den Schulen*: Hôpital cantonal, Lausanne; Notkerianum St. Gallen, Pflegerinnenschule des Institutes Menzingen; Walliser Pflegerinnenschule, Sitten; Spitalschwestern Kantonsspital Luzern; Ecole d'infirmières Pérolles-Fribourg; Kantonsspital Aarau; Diakonat Bethesda Basel.

---

Der Ausstellung

«*Der Schwesternberuf*»

wird überall ein reges Interesse entgegengebracht. Nachdem sie mit Erfolg in *Uster* gezeigt worden ist, konnte sie am 24. September in *Wetzikon* eröffnet werden, wo sie unter dem Patronat der Sektion Zürcher Oberland des Schweizerischen Roten Kreuzes und des Samariterversins Wetzikon und Umgebung steht. Im Oktober wird die Ausstellung in *Pfäffikon ZH* und *Rüti ZH* gezeigt.

Ausschnitte aus Ansprachen  
an der Einweihungsfeier der neuen Pflegerinnenschule  
am Kantonsspital Luzern

(am 22. August 1955)

*Aus der Ansprache von Herrn Dr. iur. Walter Hofer, Luzern,  
Präsident des Stiftungsrates*

... Das Kantonsspital Luzern ist in den letzten Jahren in grosszügiger Weise ausgebaut worden und noch harren grosse Projekte der Ausführung. Die Aerzte behandeln den kranken Menschen in immer vollkommenerer und kühnerer Art. Das modernste Spital und die besten Aerzte vermögen den Kranken nicht zu heilen, wenn die Pflege fehlt. Das gute Einvernehmen zwischen Arzt und Krankenschwester liegt daher im höchsten Interesse des Kranken ...

... Es sind 125 Jahre her, seit fünf Ordensschwestern aus Besançon durch das altherwürdige Tor mit der Aufschrift «*Deo et Pauperibus*» traten, um im damaligen Heilig-Geist-Spital die Betreuung der Kranken zu übernehmen. Dieses Spital war die Pflegeanstalt für altersschwache und unvermögende Bürger des alten Luzerns. Im 17. Jahrhundert wurden dort auch politische Agitatoren milderer Richtung — der Historiker Liebenau nennt sie eine Spezies zahmer Demokraten — gepflegt. In diesem Spital wurden die Bildnisse der vorzüglichsten Wohltäter aufgestellt und an bestimmten Tagen dem Publikum gewissermassen zur Verehrung gezeigt, um den Geist der Wohltätigkeit nicht erkalten zu lassen. Wer dem Spitale 100 000 Lire vergabt hatte, dessen Bild wurde in Lebensgrösse dargestellt. Wer 50 000 oder 25 000 Lire testiert hatte, war im ersten Falle bis zur Hälfte des Körpers, in andern bis zur Brusthöhe gemalt und zur Nachahmung ausgesetzt. Ich habe mich gefragt, ob man diese vornehme Art, den Spendersinn zu stimulieren, nicht wieder wecken sollte ...

... Die Spitalschwestern feiern dieses Jahr das Jubiläum ihrer 125-jährigen Tätigkeit in Luzern. Wie all die Jahre hindurch ist auch im Jubiläumsjahr das Luzernervolk der beschenkte und nicht der schenkende Teil. Die neue Pflegerinnenschule am Kantonsspital ist eine Jubiläumsgabe, die wohl kaum schöner und edler hätte gespendet werden können. Den Schülerinnen soll in den herrlichen Räumen des Neubaus ein frohes Gemeinschaftsleben ermöglicht werden; es soll ihnen die notwendige Entspannung in den Stuben für Spiel und frau-liche Arbeiten, auf der Sonnenterrasse mit dem Blick hinaus in unser schönes, liebes Luzernerland und in die Berge vergönnt sein.

Die Töchter, die sich dem nicht leichten Beruf der Krankenpflege gewidmet haben, müssen sich geborgen fühlen, sie müssen wissen, dass ihr edler Entschluss, sich der Krankenpflege zu widmen, dankbar aufgenommen wird.

Der Schwesternmangel, der überall fühlbar ist, kann nur behoben werden, wenn dem Berufe und der Berufung die ihnen zukommende Hochschätzung und der ihnen notwendige materielle Schutz als Präsent der Gesunden zuteil wird.

Mit dem innigen Wunsche, dass die Pflegerinnenschule am Kantospital Luzern zum Segen der jungen Schwestern werde und dem Wohle der Kranken diene, schliesse ich mit dem Worte des Psalmendichters:

«Heil dem, der an die Kranken denkt:  
der Herr behütet ihn und fristet ihm das Leben.»

Damit stelle ich das Haus in den Dienst der Kranken.

*Aus der Ansprache von Chefarchitekt dipl. ETH Max Korner, Luzern*

... Die Pflegerinnenschule ist ein Gemeinschaftswerk im Dienste der menschlichen Gemeinschaft. Sie ist aber auch in ihrer ganzen Konstitution und Verwaltung ein Gemeinschaftswerk, begründet, durchpulst und getragen vom schöpferischen Wirken einzelner edler Geister. Was hier geleistet wurde, kann wohl am besten bezeugen, wer 20 Monate im Düsenstrahl dieser Triebaggregate gestanden ist. Gestatten Sie, dass ich etwas verrate von dem, was in 20 Sitzungen des Stiftungsrates und in unzähligen ernsten und fröhlichen Gesprächen zum Entstehen dieses Werkes beigetragen wurde. Sie haben mich mit Anerkennung überschüttet. Gestatten Sie, dass ich nun auch den Stiftungsrat überschütte.

Ich habe schon zuvor angetönt, was ich von meiner Bauherrschaft halte; dies wäre aber viel zu bescheiden. Es reizt mich, als überzeugter Demokrat darauf hinzuweisen, dass die Pflegerinnenschule in einer privaten Institution entstanden ist. Nicht dass ich das wohlwollende Mitwirken der staatlichen Obrigkeit missachten möchte. Aber als Bürger eines freien Staates dürfen wir doch mit Freude vermerken, dass auch eine gemeinnützige Institution auf privater Basis mit verständnisvoller Unterstützung durch den Staat nicht teurer, dafür fortschrittlicher viel schneller verwirklicht werden kann, als wenn solche Vorhaben in den parlamentarischen und verwaltungsrechtlichen Passagen allzusehr zerzaust werden.

... Unser verehrte Herr Spitalpfarrer, der leider krankheitshalber nicht anwesend sein kann, hat den ehrwürdigen Schwestern soeben in

der Presse ein feines Lob gesungen auf ihr 125jähriges segensreiches Wirken am Kantonsspital in Luzern. Ich möchte ein Lob singen auf das Mitwirken der Schwestern zur Gestaltung dieses Heimes. Schon aus dem Programm für den Wettbewerb konnte man herauslesen, dass hier Kräfte am Werk sind, die wissen, was sie wollen. Kein Entweder-Oder erschwerte die Lösung. Dafür bestach die Weitsicht, Klarheit und der praktische Sinn für die richtige Raumfolge und die betriebliche Organisation. Die Weiterbearbeitung und Ausgestaltung des Hauses in diesem fortschrittlichen Sinn war mir stets eine grosse Freude. Sie unterschied sich so sehr von manchem, was ich bei andern Bauten erfahren habe. Man spürte heraus, dass den Schwestern ihre hohe Aufgabe, die Heranbildung von Krankenpflegerinnen, bewusst ist. Sie sind bereit, in zeitgemässer Weise alle neuen Errungenschaften zunutze zu ziehen. Nichts war zu schön, zu modern und zu viel, wenn die frohe, wohnliche Note des neuen Heimes gesteigert werden konnte. Hier versucht sich ernste Berufspflicht, frommer Sinn und neuzeitliche Lebensgestaltung zu vermählen — und es wird gelingen. Ich danke Ihnen, ehrwürdige Frau Generaloberin, Ihnen Frau Mutter von Moos und Frau Mutter Glanzmann, dass Sie dieses Bestreben nicht nur geduldet, sondern noch weitsichtig unterstützt haben. Im besondern danke ich den Schulschwestern für die Nachsicht dafür, dass sie mir doch wieder bereitwillig Gefolgschaft geleistet haben, wenn ich sie in diesem und jenem Wunsch hintergangen habe. Ganz besonders danke ich aber für ihre Geduld und Ausdauer in den letzten Wochen, ihrem unerhörten Einsatz . . . Sie können mir glauben, dass mancher hier im Bau gelernt hat, was ein fleissiges, frommes Tagwerk bedeutet.

Seele und Geist dieses Hauses aber ist unsere liebe Schwester Stocker. Ihr fleissiger und unermüdlicher Einsatz bis fast zur strafbaren Gefährdung der Gesundheit wird uns eindrücklich in Erinnerung bleiben. Sie haben mich ja manchmal aus dem Busch telephoniert. Aber ich gestehe Ihnen, dass ich immer gern gekommen bin. Schon seit Jahren habe ich meine eigene Achtung vor der Tätigkeit Ihrer Kongregation. Doch hätte ich nie so viel Weitsicht und Aufgeschlossenheit hinter ihrem vertrauten Ordensgewand vermutet. Hinter allem findet man die gütige Zuneigung zu ihren Schutzbefohlenen, ihren Töchtern. Schiller hat wohl an Sie gedacht, als er schrieb: «Wo das Strenge mit dem Zarten, wo Starkes sich und Mildes paarten, da gibt es einen guten Klang.» Schwester Stocker, ich danke Ihnen für Ihr Vertrauen und Ihre Güte, die Sie uns stets bewiesen haben. Bald heisst es: «extra omnes vires» — «hinaus mit allen Männern». Ich übergebe Ihnen hier den Schlüssel, dem Haus entsprechend ein moderner, fein geschliffener Generalpass, geläutert im heissen Goldbad . . .



## Das Gesundheitsbewusstsein und die Verhütung von Erkrankungen

«Fritzli, hör uf Zeltli schlecke», sagt die Mutter und nimmt dem Sohn seine schönen und guten Himbeerzeltli weg. Die Meinung dieser Mutter geht wohl dahin, dass sie weiss, dass ein übermässiger Genuss von Süssigkeiten die Entstehung von Zahnfäulnis begünstigt. Weil sie Kenntnis hatte von der Schädlichkeit der Zuckerwaren für die Zähne und sie gleichzeitig ein Verantwortungsgefühl besitzt in bezug auf die Gesundheit ihres Kindes, ist sie zu dieser Aktion geschritten, die dem Fritzli allerdings Tränen entlockt hat. Eine andere Frau gibt nun merkwürdigerweise umgekehrt ihrem Mädchen just einen Sack Zeltli, damit es für eine Stunde ruhig sei. Diese Frau hat vielleicht noch nie gehört, dass Zeltli schlecken schädlich ist für die Zähne. Wahrscheinlicher ist, dass sie es wohl weiss, dass aber ihr Verantwortungsbewusstsein der Gesundheit ihres Kindes gegenüber nicht sehr gross ist. Die Stunde der Ruhe, die sie sich erkaufte, ist ihr wichtiger als die im Moment nicht fassbare zukünftige Schädigung der Zähne.

Diese verschiedenen Handlungsweisen sind nun offenbar nicht so sehr eine Frage der Intelligenz, denn es gibt intelligente Mütter, die so handeln wie die Frau mit ihrem Mädchen und weniger intelligente Frauen, die handeln wie die Mutter unseres Fritzli. Die eine Frau hat ein Verantwortungsgefühl oder -bewusstsein gegenüber der Gesundheit des Kindes, ein sogenanntes Gesundheitsbewusstsein (health consciousness), wie man im angelsächsischen Sprachgebiet sagt, wo dieser Ausdruck einen Begriff bedeutet, der auf dem Gebiet der vorbeugenden Medizin eine grosse Rolle spielt. Man ist dort der Meinung, dass dieses Gesundheitsbewusstsein etwas ist, das im Volk geweckt und gefördert werden kann, wenn es nur richtig gemacht wird. Noch in keinem Zeitpunkt der Menschheitsgeschichte ist das Wissen um die Krankheitsverhütung und Förderung der Gesundheit grösser gewesen. Also wäre es doch gegeben, dass man diese Erkenntnisse auch in die Praxis umsetzt. Die Vermittlung dieser Erkenntnisse an das Volk ist wohl eine ethische Forderung von ebenso viel Wichtigkeit wie die Samaritertätigkeit des Heilens. In den Ländern Amerika und England bestehen Hygienezentren, wo alle die Probleme studiert werden, die mit der Verhütung von Krankheiten zusammenhängen. In Amerika befinden sich sogar Universitäten, die das kunstgerechte Lehren von Gesundheitspflege zum Ziele haben (sogenannte health teaching universities). Es ist eben schon so, dass es nicht genügt, dass man die Tatsachen einfach dem Volk übermittelt, sei es durch Vorträge oder Zeitungsartikel. Es kommt auch noch wesentlich darauf an, wie man es sagt, in welchem psycho-

*logischen Zeitpunkt, wie oft man es sagt und wer es sagt.* Das Gesundheitsgewissen muss in den Mittelpunkt des Geschehens gerückt und gefördert werden. Wenn man in Zukunft etwas erreichen will, sollte man die Psychologen und Reklameberater fragen. Wenn es gelingt, einen unbedeutenden Artikel mit psychologischer und graphischer Kunst als begehrenswert anzubieten, wieviel besser sollte es möglich sein, die Gesundheit und die Erhaltung derselben als etwas Erstrebenswertes darzustellen. Lohnt sich da nicht der Einsatz aller zur Verfügung stehenden Mittel? Es sei noch nebenbei festgehalten, dass es natürlich nicht nur um das Problem der Zähne geht wie beim oben erwähnten Beispiel, sondern auch um andere wichtige Angelegenheiten, wie z. B. Schutzimpfungen, richtige Ernährung, Erziehung, Verhütung von Unglücksfällen usw.

Wohl hat der Staat einen Teil der Gesundheitspflege übernommen. Es handelt sich dabei hauptsächlich um die sogenannte Umgebungsprophylaxe, d. h. Sorge für gesunde Milieuverhältnisse, gesundes Wasser, gesunde Nahrung, Wohnung, Sorge für die Entfernung von Abwasser und Kehricht und auch die Seuchenbekämpfung, Probleme, die der einzelne für sich eben nicht lösen kann. Diese Probleme sind vom Gesetz aus geregelt.

Die früher erwähnten Punkte betreffen mehr die Verantwortlichkeit des einzelnen Individuums und seiner Familie, sie appellieren an sein Gesundheitsbewusstsein. Im Zeitalter der Massenorganisationen und -bewegungen glauben viele, auch diese individuellen Probleme seien vom Staat aus zu besorgen nach dem Prinzip der Befreiung von jeder persönlichen Verantwortung und Mühe. Am Ende dieser Ueberlegungen aber stünde der vollständige seelische Tod des Individuums, der einzelne Mensch würde dann nur noch einen winzigen Teil der grossen Masse bedeuten. Wir wollen aber noch Menschen sein, die uns und unserer Familie gegenüber selbst Verantwortung tragen können. Dies ist die Meinung des überwiegenden Teils unserer Bevölkerung. Doch sind wir dankbar, wenn der Staat gewisse Aufgaben auch der individuellen Gesundheitspflege übernimmt und sich beistehend einschaltet zur Hebung des Gesundheitsgewissens und des Wissens um die Gesunderhaltung seiner Mitbürger.

Im folgenden sei einmal ganz kurz skizziert, welche Möglichkeiten bei uns in der Schweiz in bezug auf die Erziehung zur gesunden Lebenshaltung vorhanden sind.

Das Kind wird einmal in erster Linie von den Eltern beeinflusst. Wie die Alten sunen, so zwitschern auch die Jungen. Die Grundhaltung und Einstellung derselben zu den Dingen spielt hier die Hauptrolle, wo man ja noch nicht über die Verstandestätigkeit einwirken kann. Hier kommt es darauf an, ob die Eltern ein Gesundheitsgewissen

haben und dieses auf das Kind übertragen können. Hygienische Forderungen werden vom Kind instinktiv, aber noch nicht verstandesmäßig erfasst, wie z. B. die Notwendigkeit der Sauberkeit und Ordnung. Die ersten Einflüsse von aussen kommen im Kindergarten an die Kleinen heran. Hier kann schon der Sinn für Sauberkeit weiter vertieft und auf gewisse Gefahren aufmerksam gemacht werden. Was wird in der Schule geboten? Die zukünftigen Mütter lernen wohl die Quadratwurzel ausziehen oder was sonst alles in sie hineingepropft wird. Die Hauptaufgabe, die Vorbereitung auf das Familienleben und die Mutterschaft, wird in verhängnisvoller Weise vernachlässigt. Die sexuelle Aufklärung bleibt weiterhin meist dem Zufall überlassen. Es wird nicht einmal das Primitivste an Kranken- und Säuglingspflege gelernt<sup>1</sup>. Es wird unter dem Druck des hineinzupressenden Materials auf spätere Ausbildungsmöglichkeiten verwiesen, wobei zu sagen ist, dass man ja das Kochen und das Nähen (das wenigstens gelehrt wird) auch später erlernen könnte. Es spielt in der Schule eine ganz wesentliche Rolle, wie die Lehrer ausgebildet worden sind und ob es während des Studiums gelungen ist, denselben ein verfeinertes Gesundheitsbewusstsein mitzugeben mit den gehörigen Kenntnissen. Leider sind hier in Zukunft noch grosse Widerstände zu überwinden. Für Erwachsene besteht die Möglichkeit, in Samariterkursen für Krankenpflege, Erste Hilfe und Säuglingspflege sich Kenntnisse zu erwerben. Es wird ja in diesen Kursen vom Schweizerischen Samariterbund aus neuerdings grosser Wert auch auf die Lehre von der Verhütung von Krankheiten gelegt. Leider ist der Zuspruch zu diesen Kursen oft ungenügend. In Städten werden oft auch eigentliche Mütterschulungskurse für angehende Mütter organisiert. Für die Burschen ist die Rekrutenschule eine einmalige Gelegenheit, sich nicht nur an Ordnung und Sauberkeit zu gewöhnen. Unser Oberfeldarzt ist auch sehr darauf bedacht, den jungen Leuten in dem relativ kurzen Zeitraum der Rekrutenschule ein Maximum an hygienischen Kenntnissen (Krankheits- und Unfallverhütung) beizubringen. Auch das auf seine Veranlassung herausgegebene und bei allen Wehrleuten und deren Familie verbreitete Büchlein über die Gesunderhaltung zeugt von seinem wachen, tatkräftigen Sinn für alle Fragen der Krankheits- und Unfallverhütung. Weiterhin ist es möglich, durch Radio, durch die Presse, durch den Besuch von Vorträgen sich vieles zu erwerben, was einem in Richtung Krankheitsverhütung dienlich sein kann. Es ist möglich, wurde gesagt: Wie wirksam

---

<sup>1</sup> Kurz vor der Drucklegung dieses Artikels ist dem Verfasser bekannt geworden, dass im Lehrplan für den hauswirtschaftlichen Unterricht an der Volksschule des Kantons Schaffhausen neben Kochen und Hauswirtschaft auch Säuglings- und häusliche Krankenpflege figurieren. Möge dieses erfreuliche Beispiel anspornend wirken!

diese Einwirkungen sind, wurde bis anhin noch nicht untersucht. Der Fehler, an dem aber alle diese Aufklärungsvorträge kranken, ist der, dass sie nur an den Menschen herangelangen, der sie sucht oder aufsucht. Diejenigen, die just eine Aufmunterung ihres Wissens und Gesundheitsgewissens nötig hätten, schalten sich ja nicht aktiv ein. Es ist durchaus nicht so, dass, wie es in einem Artikel der «NZZ» hiess, jeder einzelne ein eminentes Interesse an der Erhaltung seiner Gesundheit und damit seiner Arbeitskraft und Lebensfreude bezeugt. Trotz aller Aufklärungsarbeit der Liga gegen Krebskrankheiten kommt es z. B. häufig vor, dass Krebskranke erklären, sie hätten gemeint, es handle sich in ihrem Falle um keinen Krebs, da sie ja keine Schmerzen hatten. Es sind Fälle bekannt, wo die Frauen erst durch krebskranke Frauen auf ihren eigenen Brustkrebs aufmerksam wurden. Man hat auch nicht den Eindruck, dass die vielen Alkoholiker besonders interessiert an ihrer Gesundheit wären.

In England gibt es die Institution der Gesundheitsbesucherinnen (health visitors). Sie haben die Aufgabe, die Leute in ihren Behausungen aufzusuchen, die Lebensweise und Umgebung auf krankmachende Einflüsse oder Gewohnheiten zu untersuchen und die Personen in krankheitsverhütendem Sinne zu beraten, d. h. ihr Gesundheitsbewusstsein zu fördern. Vorläufig funktioniert dieser Dienst allerdings erst richtig für die Beratung der Schwangeren, der Mütter und Kinder bis zu vier Jahren. Er soll sich dort aber in diesem Bereich sehr bewährt haben. In der Schweiz, wie es übrigens auch in England teilweise sein mag, könnten wir wohl nicht sehr viel anfangen mit solchen Gesundheitsbesucherinnen. Ein Rat würde nur angenommen von dem, der auch eine Tat vollbringt.

Es sind plausible psychologische Gründe vorhanden, dass bei uns die Gemeindeschwester diejenige Person sein könnte, die neben dem Arzt das Gesundheitsgewissen in der Bevölkerung wecken und anregen könnte. Sie ist diejenige Persönlichkeit, die von Zeit zu Zeit in jede Familie hineinkommt, welche die Verhältnisse übersehen und entsprechend Ratschläge und Ermunterungen erteilen kann, vorausgesetzt allerdings, dass sie selbst in der prophylaktischen Medizin bewandert und in der Kunst des «health teaching» («Gesundheitsunterricht») ebenfalls genügend ausgebildet ist. Die Wichtigkeit der Ausbildung in der Kunst der Krankheitsverhütung ist ja innerhalb der Schwesternschaft anerkannt und dargelegt worden (Bericht der Schwester Magdelaine Comtesse über ihre Studienreise im Herbst 1953, Seite 102, Absatz 1, Vortrag von Dr. A. Sauter, jetzigem Direktor des Eidg. Gesundheitsamtes an der 14. Konferenz der vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen, Seite 11 des Protokolls).

Durch die spürbare Entlastung infolge der Behandlung mit Antibiotica (man denke an die frühere Pneumoniebehandlung und Beanspruchung durch die Schwester) durch die Tendenz zur frühzeitigeren Einweisung ins Spital ist die Gemeindeschwester für neue Aufgaben freigeworden, was sich vorläufig noch nicht so ausgewirkt hat, weil sie vielerorts auch noch als Hauspflegerin walten muss. Wohl wird dann der ganze Ausbildungsgang der Gemeindeschwester geändert werden müssen. Die Gemeindeschwester hat ganz andere Aufgaben zu erfüllen als eine Spitalschwester. Es soll nicht einfach eine Spitalschwester sein, die sich nicht für das Spital eignet oder den Spitalbetrieb nicht mag, sondern es sollte ein Beruf für sich sein, wobei natürlich die Grundausbildung zunächst gleich sein kann.

Es mag zum Schluss aber noch betont werden, dass die Gemeindeschwester natürlich nicht alles machen kann und ihr nicht alles aufgebürdet werden darf. Sie ist jedoch ein wichtiges Glied in einer ganzen Kette, deren Glieder oder Instanzen sich der Förderung des Gesundheitsgewissens und -wissens widmen oder widmen sollten. Alle Glieder dieser Kette müssten aufeinander abgestimmt werden. Hiefür sollte eine zentrale Instanz vorhanden sein, die sich der Hebung des Gesundheitsbewusstseins und der Aufklärung bei unserer Bevölkerung verschrieben hat und die die Probleme studiert, durch welche Kanäle, wie, wann und wie oft ein bestimmtes Thema bearbeitet werden muss.

Dr. med. E. Flückiger, Rüslikon ZH.

## VESKA-Stiftung für teilinvalide Schwestern und Pfleger

Liebe Schwestern und Pfleger!

Sie alle wissen um das Bestehen der VESKA-Hilfsskasse. Trotz wiederholten Berichten scheint die Zweckbestimmung dieser Stiftung noch nicht überall genügend bekannt zu sein. Die Stiftung dient der Wiedereingliederung und Umschulung teilinvalider Schwestern und Pfleger, dem Ausbau der Heimarbeit sowie in Härtefällen einem Lohnausgleich. Damit sie segensreich und in einem weiten Rahmen helfen kann, muss sie gemeinsam von Arbeitgeber und Arbeitnehmer getragen werden. Mit diesem Unternehmen soll keineswegs die individuelle Hilfe unserer Schulen und Verbände und anderer Institutionen gestört werden. Diese Institutionen sind sich aber wohl alle bewusst, dass ihre Mittel nicht ausreichend vorhanden sind.

Die VESKA ist an ihre Mitgliedanstalten und die Kantone gelangt, um den dauernden Geldmittelzufluss in die Kasse durch einen Jahresbeitrag zu sichern. Zirka 35 kantonale und private Krankenanstalten

haben sich in verdankenswerter Weise bereits entschlossen, Mitglied der VESKA-Stiftung zu sein.

Unser heutiger Aufruf richtet sich an Sie, liebe Schwestern und Pfleger! Ich komme mit der herzlichen Bitte zu Ihnen, sich zu überlegen, ob Sie sich nicht dazu entschliessen wollen, durch einen Jahresbeitrag von Fr. 5.— der Stiftung beizutreten. Vergessen Sie nicht, dass jedes (jeder) unter Ihnen in eine Notlage durch Teilinvalidität gelangen kann. Vergessen Sie auch nicht, dass wir alte Schwestern haben, die noch nicht zu Ihren heutigen Arbeits- und Lohnbedingungen gearbeitet haben und die gezwungen sind, aus finanziellen Gründen ihrer Arbeit weiter nachzugehen. Gerade diesen Schwestern wollen wir auch helfen, damit sie ihre Arbeit reduzieren können.

Dies alles ist nur möglich, wenn Sie mithelfen! Durch die Beiträge der Krankenanstalten sowie der Krankenschwestern und Krankenpfleger aller Berufskategorien fällt der Markenverkauf weg. Er besteht nur solange, als Marken vorrätig sind.

Wiederholen möchte ich, dass eine Vermittlungsstelle in die VESKA-Stiftung eingeschlossen ist. Sie ist betreut durch eine teilinvaliden Schwester. Unser Grundsatz ist der, nicht zu ruhen, bis ein geeigneter Arbeitsplatz gefunden werden kann.

Ihre Anmeldung zur Mitgliedschaft wollen Sie dem VESKA-Sekretariat, Rain 32, Aarau, zugehen lassen. Unsere Mitglieder erhalten durch einen Jahresbericht Einblick in das gesamte Wirken des Hilfswerkes. Ferner sind wir auch jederzeit bereit, genaue Auskunft zu erteilen.

Damit sich ein Werk segensreich entfalten kann, muss man daran glauben, was auch den Willen zum Einsatz stärkt.

Liebe Schwestern und Pfleger, lassen Sie sich diese Zeilen zu Herzen gehen, das bitte ich Sie von Herzen! H. B.

Dieser Aufruf sei der Beachtung unserer Leserinnen und Leser bestens empfohlen.

## Aus dem Leserkreise

---

### Die «Dschungelschwester»

Mitten im malaiischen Dschungel, wo sich die Aufständischen versteckt halten, ging ein friedlicher kleiner Stamm von Eingeborenen seinem Untergang entgegen. Durch einen Jäger liessen sie die Behörden von ihrer Not wissen. «Wir sind friedliebende, unbewaffnete Leute. In unserer Angst springen wir jedoch davon, wenn die Aufständischen näher kommen. Sie halten uns dann fälschlicherweise für Feinde und töten uns.»

Eine kleine Expedition wurde ausgeschickt, um dem Stamm ein sicheres Gebiet zuzuweisen. Die neue Gegend war zwar sicher vor den Aufständischen, doch vorläufig auch unfruchtbar. Hunger zehrte an den Stammesangehörigen, und Krankheiten forderten ihre Opfer. Unter den Toten befanden sich auch der Häuptling, seine Frau und zwei seiner Kinder. Ein Notschrei wurde an das Hauptquartier des Roten Kreuzes in ... ausgeschickt. «Habt ihr jemanden, der bereit ist, bei diesen Leuten zu bleiben, bis sie wieder gesund sind?»

Unter anderen wurde auch die 26jährige, kleingewachsene Schwester Morfydd Young angefragt, die Malaiisch so gut wie ihre walisische Muttersprache spricht. Ohne langes Ueberlegen zog sie sich ein dschungelgrünes Hemd über, schlüpfte sie in lange Hosen und hohe Stiefel. Ihr Gepäck bestand aus einer Schlafmatte, einem Moskitonetz, einigen Reservehemden, einem bunten Baumwoll-Sarong, Arzneien und Konserven. Durch tiefen Schmutz und über reissende Flüsse führte sie der Weg hinein in den verlassenen Dschungel, in dem sich 100 000 Aufständische versteckt halten sollen. «Ich war überzeugt, dass sie mir absichtlich nichts zugefügt hätten», erklärte Morfydd Young später. «Denn die Terroristen haben das Rote Kreuz stets respektiert. Deshalb durfte ich keine Waffen tragen und keine bewaffnete Begleitung bei mir haben.»

Raja, der neue Häuptling, nahm die Krankenschwester in seine Hütte auf, in der er mit seinen drei Frauen und den Kindern hauste. Nacht für Nacht lag sie wach und hörte das Donnern der Bomber über ihr; Detonationen brachten die Erde zum Erzittern, und das Rattern der Maschinengewehre zeigte ihr an, wie nahe sich die Aufständischen befanden. Wenn die Angriffe besonders heftig waren, scharten sich die Stammesangehörigen um sie, weil sie glaubten, in der Nähe der Schwester geschützt zu sein. Beruhigend versicherte sie den Leuten immer wieder: «Die Bomben tun euch nichts, solange ich hier bin.» Sie selber wusste, dass die Gefahr sehr gross war. Denn wie leicht konnte es geschehen, dass eine der Bomben ihr Ziel verfehlte und ...

Den Tag über hatte Schwester Morfydd alle Hände voll zu tun. Sobald es dämmerte, machte sie sich auf, um nach ihren Patienten zu schauen. Es galt, heisse Milch zu bereiten für die Kinder und die Proteinrationen zu verteilen an die Schwerkranken. Schwester Morfydd schnitt die lockigen Haare der Eingeborenen, sie schlug Holz und half ihnen die Erde bebauen. Einen Monat lang lebte sie beinahe ausschliesslich von gebackenem Mais. Sie weigerte sich, ihre eigenen Rationen zu essen, damit sie den Kranken zugeteilt werden konnten. Sie fühlte sich schuldig, wenn sie — von der Versuchung übermannt — eine ihrer Sardinenbüchsen öffnete.

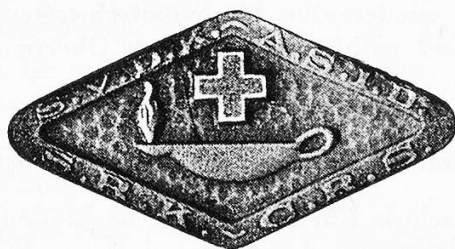
Rührend war das Zutrauen, das der kleine Stamm für die weisse Rot-Kreuz-Schwester fasste. Mit Giftpfeilen bewaffnet, stellten sich die Männer auf, wenn sich Morfydd am Fluss waschen oder Wasser holen ging. Sie kannten ihre Angst vor Schlangen und giftigen Skorpionen.

Als die Zeit verging, erholten sich die schwarzen Patienten immer mehr. In der achten Woche ihres Aufenthaltes bei den Eingeborenen wurde Morfydd Young jedoch selbst von der Malaria befallen. Diesmal waren es die Eingeborenen, die die Rolle der Pflegerin übernahmen. Sie trugen die Schwester auf ihre Schlafmatte zurück, wenn sie ihren Kranken Spritzen und Arzneien verabfolgt hatte. Sie bewunderten die weisse Frau und nannten sie «ihre Tochter». Zum Abschied überreichten sie ihr als Geschenk das Kostbarste, das sie besaßen: Ein aus Rohrwurzeln hergestelltes Armband.

*W. P.*

## Verbände und Schulen

---



### Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau

*Zum Abschied von Frau Oberin Margreth Steidle*

Liebe Frau Oberin Steidle!

Am 31. August haben Sie Abschied genommen von uns, nicht nur von uns Schülerinnen der Krankenpflegeschule Aarau und Schwestern des Kantonsspitals, sondern auch vom Krankenpflegeberuf, den Sie während 30 Jahren mit Hingabe und Treue ausgeübt haben. An all Ihren Posten haben Sie sich mit viel Liebe für das Wohl des Patienten und die Besserstellung der Schwestern eingesetzt. Ihre reiche Erfahrung und Ihr vielseitiges Wissen ist ganz besonders unserer Krankenpflegeschule zugute gekommen, die Sie mit grossem Geschick und viel Verständnis für die Schülerinnen und Schwestern geleitet haben.

Wir alle, Schwestern des Aarauer Schulverbandes und des Kantonsspitals und Schülerinnen der Krankenpflegeschule, bedauern Ihr Fortgehen ausserordentlich, wünschen Ihnen jedoch von ganzem Herzen viel Freude und alles Gute in Ihrem neuen Wirkungskreis.

B. B.

### Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern

*Zum Rücktritt von Frau Oberin Helen Martz*

Am 30. September 1955 ist Frau Oberin Helen Martz nach fast 20jähriger Tätigkeit von ihrem Amte an der Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof zurückgetreten.

Die Pflegerinnenschule Lindenhof besass in Oberin Martz eine Persönlichkeit von seltener Feinheit und Weitsicht. Mit grosser Menschenkenntnis, mit Herzengüte und Einfühlungsvermögen begabt, meisterte sie die vielfältigen Aufgaben ihres schweren Amtes. Dank ihrer umfassenden Kenntnisse in allen Berufsfragen und ihrem tiefen Verständnis für alle menschlichen Probleme, beschränkte sich ihre Tätigkeit nicht nur auf die Lindenhofschule, sondern umfasste auch Fragen der Fortbildung und der sozialen und beruflichen Besserstellung der Schwestern. Allen Schwierigkeiten begegnete sie mit Ueberlegenheit und Grosszügigkeit. Ihre Hilfsbereitschaft und Teilnahme an allen Schwesternschicksalen wird denen, die sie erfahren durften, unvergesslich bleiben.

In einer Zeitspanne grosser Umwälzungen in der Schule — und in allen Schwesternfragen überhaupt — hielt sie Schritt mit den ständig wechselnden Anforderungen und leitete in nimmermüder Einsatzbereitschaft die Geschicke des Lindenhofes.

In ihren Worten und Taten spürten wir immer wieder ihre wahrhaft christliche Lebenseinstellung, und das bleibt etwas vom Wertvollsten, das sie ihren Schülerinnen und diplomierten Schwestern mitgegeben hat.



Unser herzlicher Dank und die besten Wünsche geleiten Frau Oberin Martz in den Ruhestand. Wir hoffen, dass sie noch viele Jahre mit ihren Angehörigen verbringen darf und all das tun kann, was vorher neben ihrer Arbeit nicht Platz fand.

Wir freuen uns, dass wieder eine Lindenhofschwester bereit ist, das Amt der Oberin zu übernehmen und entbieten der neuen Oberin Käthi Oeri unsere herzlichsten Glückwünsche.

T. W.

### Zur Nachfolgerin auf den Oberinnenposten

der Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern ist Lindenhofschwester Käthi Oeri, eine langjährige Mitarbeiterin an Lindenhofschule und -spital, gewählt worden. Frau Oberin Oeri versah die Posten der Oberschwester, Operationsschwester, Schulschwester und Assistentin der Oberin und lag längere Zeit dem Berufsstudium im Ausland ob.

Wir wünschen Frau Oberin Oeri reichen Segen, Mut und Kraft zum Dienst am Kranken an erster Stelle und danken ihr für die Bereitschaft, mit der sie das schöne, doch verantwortungsvolle Amt übernommen hat.

A.

### Krankenpflegeverband Bern

Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal

Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern

Wir laden Sie herzlich ein zu unsern Wintervorträgen 1955/1956.

#### Programm

26. Oktober 1955: Herr PD Dr. med. B. Steinmann, Bern: *Kreislaufkrankungen*.  
20.30 Uhr, Hörsaal Chir. Klinik, Inselspital, Bern.
23. November 1955: Herr PD Dr. med. Walther, Münsingen: *Psychohygiene*.
- Januar 1956: *Führung durch das Zahnärztliche Institut der Universität Bern*,  
mit Vortrag. Nachmittag.
- Februar 1956: Schw. Gertrud Kullmann, Zürich: *Ueber ein berufsethisches  
Thema*.
- März 1956: Herr Dr. med. Sauter, Bern, Direktor des Eidg. Gesundheitsamtes:  
*Die Aufgabe der Krankenschwester im öffentlichen Gesundheits-  
dienst*.
- April 1956: Herr Dr. med. A. Schmid, Bern: *Innersekretorische Störungen*.

Aenderungen vorbehalten. Die einzelnen Vorträge mit genauer Datum- und Zeit-  
angabe werden jeweils in den «Schweiz. Blättern für Krankenpflege» publiziert.

An den Vorträgen zahlen SVDK-Mitglieder und Schülerinnen Fr. —.50, Nicht-  
mitglieder Fr. 1.— zur Deckung der Unkosten. Bitte, Mitgliedkarte vorweisen.

### Krankenpflegeverband St. Gallen

#### Programm der Vorträge 1955/1956

27. Oktober 1955: Herr Dr. med. F. Iklé, St. Gallen:  
Die Früherfassung und Behandlung des Gebärmutterkrebses.
17. November 1955 Herr Dr. med. R. Heggin, Chefarzt der med. Abteilung:  
Ueber Pneumonien.

15. Dezember 1955: Herr Dr. med. Hch. Künzler, Chefarz der Heil- und Pflegeanstalt Herisau:  
Vergleich zwischen Körperkrankenpflege, Gemüts- und Geisteskrankenpflege.
12. Januar 1956: Frau Dr. med. M. Hegglin, St. Gallen:  
Herzversagen und seine Behandlung.
16. Februar 1956: Herr Dr. med. A. Bangerter, Chefarzt der Augenklinik:  
Vom Sinn der Brille.
15. März 1956: Herr Dr. med. R. Meyer:  
Reparatorische Gesichtschirurgie.

(Programmänderungen vorbehalten)

Die Vorträge finden jeweils Donnerstag, 20.15 Uhr, im Kantonsspital St. Gallen, med. Abt., Haus I, 2. Stock, statt.

Wir empfehlen einen regen Besuch der Vorträge.

*Der Vorstand.*

### Krankenschwesternverein Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich

Wir führen für unsere Mitglieder den längst versprochenen Ausflug durch, und zwar planen wir eine Fahrt nach Glarus am 20. Oktober (Besichtigung des neuen Schwesternhauses). Bei nicht schönem Wetter gilt unser Ziel der Winterthurer Reinhart-Ausstellung! Abfahrt vom Stadttheater Zürich um 13.30 Uhr. Anmeldungen bis 18. Oktober an Schw. Hedwig Meier, Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich, Telephon 24 67 60. Nähere Auskunft gibt Schw. Hedwig am 20. Oktober von 11 bis 12 Uhr.

Wir freuen uns auf die gemeinsame Herbstfahrt und grüssen Sie freundlich

*Der Vorstand.*

### «Hilfskräfte im Krankenhaus»

Es sei nochmals auf die am 24. und 25. Oktober 1955 im «Glockenhof», Zürich, stattfindende, das obige Thema behandelnde *Arbeitstagung* hingewiesen. Es kommt an ihr *eines der wichtigsten Probleme der Spitalkrankenpflege* von heute zur Sprache (siehe auch Nr. 9, S. 275).

Anmeldungen erbeten bis spätestens 18. Oktober 1955 an das Sekretariat, Sihlstrasse 33, Zürich I.

### Anmeldungen und Aufnahmen

#### Krankenpflegeverband Bern

*Anmeldung:* Schwester Hedi Hofer, geb. 1917, von Hasle bei Burgdorf BE. Diplom Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Bern.

*Aufnahmen:* Die Schwestern Marianne Stalder, Emilie Aeschbacher, Anita Brändli, Anni Bachmann.

### Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

*Aufnahmen:* Die Schwestern Lilly Hofer, Margrit Thoma, Valentine Singeisen, Lena Minder, Antoinette Vuille, Nelly Welter-Brüschweiler.

#### Krankenpflegeverband Basel

*Gestorben:* Schw. Rosa Schwerdtfeger.

## Berichte von nah und fern

---

### An unsere verehrten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

*Wünsche für Placierung, Schrift usw.* werden soweit möglich berücksichtigt, eine Gewähr hierfür kann jedoch nicht geboten werden.

*Nach Redaktionsschluss* (23. des Monats) eintreffende Texte können nicht mit Sicherheit in der nächstfolgenden Nummer erscheinen; auf Erfüllung besonderer Wünsche ist in diesen Fällen nicht zu zählen.

Von direkten Einsendungen an die Druckerei ist abzusehen, da dies *unzulässig ist*.

Mit freundlichen Grüßen:  
*Die Redaktorin.*

### *Vereinigung evangelischer Schwestern*

*Winterzusammenkünfte 1955/1956 in Bern:* Je am vierten Sonntag des Monats (Dezember ausgenommen), 14.30 Uhr, im Kirchengemeindehaus Heiliggeist, Gutenbergstrasse 4, Bern.

*Erste Zusammenkunft:* 23. Oktober.

*Wochenende in der Heimstätte Bol-dern, Männedorf ZH,* 5./6. November.

Auskunft erteilt und Programme versendet: Schw. Hulda Lüthy, Wylerstr. 15, Bern.

### *Einige Vergleichszahlen*

«Der Deutsche Bundestag hat 45, der Amerikanische Kongress 17, der Oberste Sowjet in der UdSSR 384 weibliche Abgeordnete.» (Und wir in der Schweiz?! d. R.) (Frau in Staat und Gesellschaft.)

Almut Lammert schildert aus *Anlass des 75. Geburtstages* am 27. Juni 1955 den

Lebensweg der vom Schicksal so schwer getroffenen *Helen Keller*. Die Schriftstellerin beschliesst ihren Artikel über diese bemerkenswerte Frau: «... Dass sie ausgeglichener, glücklicher und zufriedener trotz ihres Unglücks als mancher gesunde Mensch ist, steht ausser Frage. Allein schon damit bestätigt sich ihre wahre Seelengrösse. — Es ist ein wunderfeines, auch seelisch-künstlerisches Tastvermögen in dieser lichten Seele, die das Dunkel der toten Augen sehend gemacht hat. — Auch jetzt noch steht die 75jährige dem Leben sehr aufgeschlossen gegenüber. Sie hat nie geklagt. ,Vielleicht bin ich taub und blind, damit andere, mit gleichen Gebrechen behaftete, mit einem vollkommeneren Sinn sehen und hören können!« (»*Gott hat viele seiner Werke in Blindenschrift geschrieben.*«)

(Spiegel der Frauenzeitschriften, Bonn, Nr. 11/1955.)

## Bücher

---

**Geistige Hygiene, Forschung und Praxis**, herausgegeben Februar 1955 von Dr. *Maria Pfister-Ammende*, Zürich, 585 S., Fr. 37.45, Verlag Benno Schwabe & Co., Basel.

Dieses Buch ist ein Gemeinschaftswerk von 47 Fachleuten aus 15 Ländern — Aerzten, Psychologen, Erziehern, So-

ziologen und Sozialarbeitern. Die «Geistige Hygiene (Psychohygiene)» befasst sich mit dem Schicksal des einzelnen und dem der Gemeinschaft. Zu ihren Aufgaben gehört: «Eine angst- und hassfreie Erziehung zu Selbst- und Mitverantwortung jedes einzelnen. — Die Schaffung würdiger, mitmenschlicher

Kontaktformen in der Familie, am Arbeitsplatz und in der Gemeinschaft. — Eine Schulung der verantwortlichen Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens in den Fragen und Erfordernissen der psychischen Hygiene, also der Aerzte, Beamten, Pflegepersonen, Seelsorger, Sozialarbeiter usw. — Eine Entlastung der Gesunden von ihren psychisch kranken Gefährten mittels Psychotherapie bei diesen Erkrankten, ferner Neurosenprophylaxe und -therapie, um der jeweils nächsten Generation ein gesünderes soziales Milieu zu verschaffen...» (Dr. Maria Pfister.) Sch. E. B. H.

**Männer der Medizin.** Kurzbiographien, zusammengestellt von Dr. med. *Otto Helfer*, unter Mitwirkung von Oberin *Bertha Kaboth*. 66 S., 1955, 1 bis 9 Stück DM 2.60, bei Bezug von noch mehr Exemplaren bedeutender Rabatt. Verlag Walter de Gruyter & Co., Berlin W 25.

In dieser gehaltvollen Arbeit begegnen wir Namen, die uns vom Berufe her gut bekannt sind, wie zum Beispiel Schleich, v. Basedow, Parkinson, Trommer, Addison, Priessnitz, Fleming. Ueber diese Forscher und viele weitere Gelehrte und Aerzte enthält das Büchlein kurze Lebensgeschichten. Die Neuerungerscheinung wird bei allen jenen die mit «offenen Augen» durch das Leben, und folglich auch durch den Beruf gehen, sicher guten Anklang finden.

**Kleine Schwester im grossen Krankenhaus.** Von *Charlotte Herder*. Erinnerungen aus dem Carols-Krankenhaus in Dresden. 176 S., in Leinen DM 8.50. Verlag Herder, Freiburg i. Br.

«Wie sah es in einem (damals) modernen Krankenhaus vor einem halben

Jahrhundert aus?», ist die Frage, auf die uns die Verfasserin im vorliegenden Berichte umfassend Antwort gibt. Mit gutem Gedächtnis und in lebendiger Darstellungskraft schildert sie uns ihre Krankenhausenerlebnisse seit Beginn ihrer Lehrzeit im Jahre 1896. Die Ältern unter uns werden sich an manche ähnliche Episoden erinnern, die jungen aber werden staunend feststellen, wie gross und weit sich unser Beruf in dieser Zeitspanne in seinem äusseren Geschehen geändert hat. Alle aber dürften einmal mehr sich des ewig gleichbleibenden inneren Gehaltes, des goldenen Kerns dieses Berufes ehrfürchtig bewusst werden.

**Handbuch für Heizer-Maschinisten.**

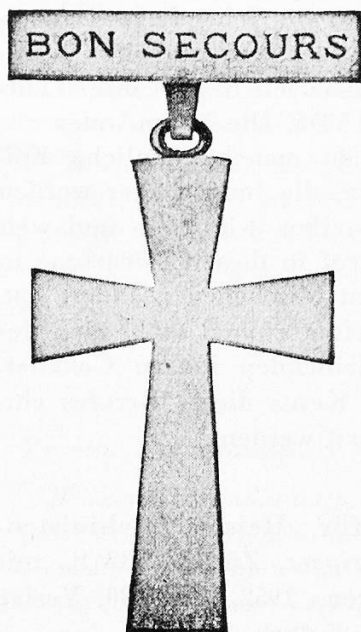
Von *L. Brigger*, Zürich. 132 S., mit Abbildungen, 1952, Fr. 6.80. Verlag Hospitalis, F. Otth, Zürich.

In leichtverständlicher Form vermittelt dieses instruktive Werk die für den Heizbetrieb wesentlichen Erkenntnisse und Erfahrungen auf diesem Gebiete unserer Technik. — Vielleicht interessiert sich auch die leitende Schwester eines Spitals oder einer Anstalt für die Arbeit des technischen Mitarbeiters oder sie beschenkt ihn gern mit dem lehrreichen Werke.

---

*Ergänzung.* Bei der Empfehlung des Werkes von Jean Henley, M. D., Einführung in die Praxis der modernen Inhalationsnarkose, in Nr. 4/1955, S. 117, ist leider der Verlag nicht erwähnt worden, was wir hiermit nachholen. Das wertvolle Buch ist erschienen im Verlag Walter de Gruyter & Co., Genthinerstrasse 13, Berlin W 35.

## 1905-1955 / Le Bon Secours prépare son jubilé



C'est le 1<sup>er</sup> novembre 1905 que la Doctoresse Marguerite Champendal, donnait à Genève son premier cours destiné aux femmes disposant de quelques heures par jour à consacrer bénévolement aux malades indigents à domicile. Elles furent dans notre cité les premières visiteuses volontaires et cette activité est la cellule vivante d'où est né l'actuel Service de ville du Bon Secours.

A la « Goutte de Lait » qu'elle avait créée en 1901, la Doctoresse emploie ses « sœurs grises » et c'est bientôt la pouponnière du Bon Secours qui est fondée.

Bien vite la Doctoresse Champendal reconnaît l'impérieuse nécessité d'une préparation systématique de celles qui vont soigner les malades. Elle crée alors l'École du Bon Secours et consacrera toute sa vie à ces jeunes filles, ses élèves, qui, selon sa propre expression, seront « des infirmières, des femmes, des mères différentes de ce que vous auriez été sans ces mois au Bon Secours ».

Depuis la mort de la Doctoresse en 1928, quatre directrices se sont succédé à la tête de l'école en 1929, 1931, 1945 et 1948. L'Association du Bon Secours fut fondée en 1920; l'école obtint la reconnaissance de la Croix-Rouge suisse en 1934. En 1948, le Bon Secours devint l'école officielle du canton de Genève, subventionnée par le Département de l'Instruction publique, patronnée par l'Université et aidée par la Fondation Rockefeller.

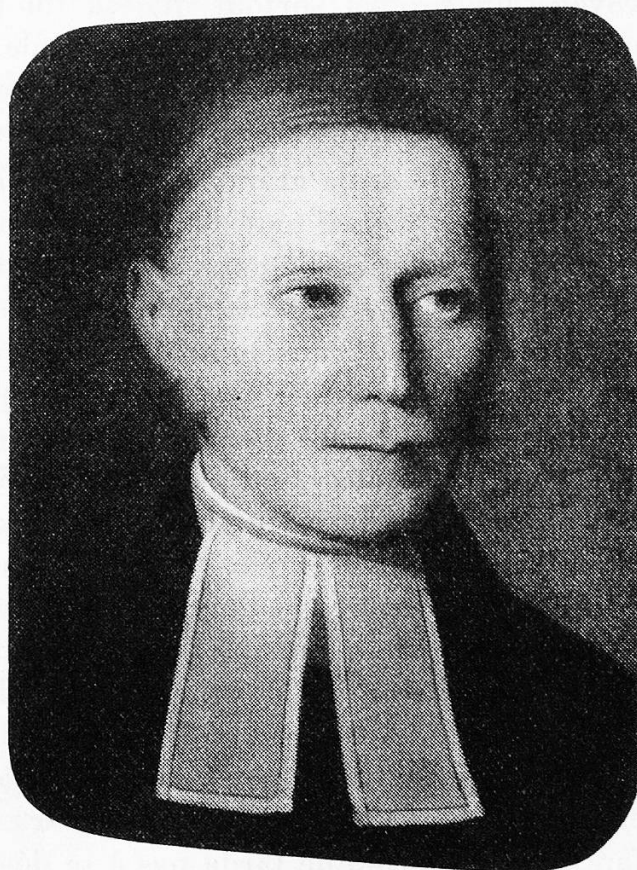
Dès lors, des réalisations nouvelles deviennent possibles. Des monitrices sont préparées; des facilités pour l'enseignement théorique et pratique sont accordées par l'Université et le matériel d'enseignement est augmenté. La stagiaire qui jusqu'alors travaillait souvent isolée dans quelque hôpital de Suisse ou de l'étranger devient une élève. A Genève, cette élève bénéficiera d'un enseignement continu pendant ses trois ans d'études.

C'est tout ce passé, c'est le Bon Secours actuel cherchant sa voie dans le dédale des problèmes nouveaux et c'est aussi l'avenir de l'École que nous fêterons les 29 et 30 octobre 1955, date du cinquantième anniversaire du Bon Secours. Ce jubilé sera placé sous le signe d'un mot cher à la Doctoresse Champendal: « Mon œuvre est pour le Roi. »

*M. Duvillard, directrice de l'École d'infirmières du Bon Secours.*

## Le père des diaconesses<sup>1</sup>

Lorsque le pasteur Fliedner, âgé de 22 ans, en 1882, vint occuper son premier poste dans la minuscule diaspora de Kaiserswerth qui comptait deux cents âmes, il ne se doutait pas que l'œuvre de sa vie serait liée à jamais à ce petit endroit de la banlieue de Düsseldorf et que Kaiserswerth serait connu, grâce à lui, dans le monde entier. C'est là qu'il fonda la première maison mère de diaconesses qui allait avoir une telle portée pour l'histoire de l'Église protestante: l'amélioration des soins aux malades et l'exercice librement choisi de l'assistance. C'est à Kaiserswerth que Florence Nightingale a puisé l'essentiel de ses idées; c'est également de cette maison modèle que la Croix-Rouge a tiré le « principe de la maison mère », base de toutes les communautés d'infirmières en Allemagne et en Autriche. Aujourd'hui, l'on trouve des diaconesses dans presque tous les pays du monde. — Le fils du pasteur d'Eppstein, qui à l'âge de 14 ans perdit son père et connut les privations tout au long de ses études, découvrit de bonne heure le secret du grain de senevé. Il est vrai que sans soins, prudence et énergie ce grain ne se serait pas développé.



Theodor Fliedner (1799—1864)

Les débuts de Fliedner furent modestes. Un mois après son arrivée à Kaiserswerth, la fabrique de velours, le gagne-pain des ouvriers protestants et le soutien économique de la petite communauté, dut fermer ses portes. Le consistoire décida d'abandonner cette paroisse qui ne pouvait plus se suffire à elle-même et offrit une nouvelle charge pastorale à Fliedner. Ce Rhénan fougueux et actif ne tarda pas alors à

<sup>1</sup> Dr. Rudolf Jokiel. Deutsches Rotes Kreuz, février 1952 (traduction).

donner des preuves de son esprit de décision et de sa hardiesse. Pour rassembler des fonds, il entreprit un voyage de quatorze mois qui le mena à travers toute l'Allemagne de l'ouest, la Hollande et l'Angleterre; il en rapporta plus de 14 000 marks or. La communauté de Kaiserswerth était sauvée. Ce voyage exerça également une influence décisive sur l'avenir de Fliedner. Il n'apprit pas seulement à connaître les institutions de bienfaisance de l'Eglise et les maisons d'éducation qui se trouvaient dans les contrées protestantes prospères de l'étranger; ce voyage lui prouva surtout que sa foi était bien vivante, et il sentit qu'il pouvait devenir un pionnier de l'Eglise et entreprendre des réformes sociales à une époque où la nouveauté de l'industrialisme provoquait une grande misère dans certaines couches de la population.

L'exemple de la grande quakeresse anglaise Elisabeth Fry, « l'ange des prisons », poussa tout d'abord Fliedner à se préoccuper de l'amélioration du sort des détenus. En 1826 déjà, il fonda la « Société des prisons de Rhénanie-Westphalie », qui servit de modèle à des organisations analogues dans toute l'Allemagne et qui se proposa d'obtenir une différence dans le traitement des prisonniers selon la gravité de leur peine, des postes d'aumôniers dans les prisons et une rééducation des jeunes détenus. Cette aide s'étendit aux prisonniers libérés. En 1833, Fliedner créa à leur intention un asile pour leur permettre de se réadapter à la vie normale. Il ne tarda pas à se rendre compte cependant que l'on ne pouvait pas guérir cette détresse en s'attaquant à ses symptômes seulement, mais à ses racines elles-mêmes. Il fallait remédier à l'état d'abandon dans lequel se trouvait la jeunesse pour que des foyers sains pussent de nouveau se fonder. En 1835, Fliedner installa dans son pavillon de jardin une école de tricotage et l'année suivante une école enfantine, à la tête de laquelle il plaça la première « diaconesse d'enfants »; cette école ne tarda pas à se développer en un séminaire évangélique d'institutrices. Cette activité sociale eut tôt fait de s'étendre aux vieillards, aux pauvres et aux malades. Le problème qui se posait maintenant à Fliedner était celui de trouver des personnes prêtes à soutenir ses efforts. Ici et là, l'Eglise avait tenté, sans résultats, de rétablir le service des diacres. Fliedner se rendit compte qu'il manquait à l'Eglise évangélique des institutions représentant pour elle ce que les institutions monastiques représentaient pour l'Eglise catholique. Dans la nouvelle biographie de Fliedner, d'Anna Stikker, on peut lire: « Pour réaliser son œuvre, Fliedner a sciemment emprunté à l'Eglise catholique ce qu'il avait trouvé en elle de bon, de vrai et d'utile. Il est facile de reconnaître qu'il s'est inspiré en la modifiant pour ses besoins particuliers, de la triple exigence à laquelle sont soumis les ordres religieux catholiques: pauvreté, célibat et obéissance inconditionnelle.

La diaconesse, elle aussi, renonce à tout bien personnel; elle travaille sans recevoir de rétribution, elle renonce au mariage et à la possibilité d'ordonner sa vie à sa guise; elle accepte la règle de sa maison mère » (vœux valables aussi longtemps qu'elle fait partie de la communauté).

Ainsi Fliedner s'engagea sur une voie toute nouvelle en fondant à Kaiserswerth, le 13 octobre 1836, son institution de diaconesses en tant qu'« Ecole d'infirmières évangéliques ». Au XIX<sup>e</sup> siècle, ce « sombre siècle dans l'histoire des soins aux malades », Fliedner offrit de nouveau aux femmes la possibilité de choisir une profession qui, certains ordres catholiques mis à part, n'était assumée que par des femmes de mauvaise réputation ou incapables d'apprendre un autre métier. Mal rétribuées, ces gardes improvisées acceptaient les pourboires, fâcheuse habitude répandue un peu partout.

Quand Fliedner s'apprêta à envoyer ses deux premières diaconesses à Elberfeld, on lui fit savoir, pour le décider, que les pourboires s'élevaient à plus de la moitié du salaire et qu'en outre les infirmières avaient le droit de s'approprier les vêtements des personnes décédées!

En créant son institution, Fliedner donnait à la femme protestante célibataire le fondement spirituel, la sécurité extérieure et le cadre protecteur de la profession d'infirmière. La maison mère nivela les différences sociales, procura le ferme appui que donne une communauté de foi et de pensées et la considération sociale nécessaire à ce genre de travail. A la requête du pasteur Volpening, Fliedner lui envoya en 1845 la première diaconesse de paroisse. En 1843, il fonda l'académie d'enseignement et d'éducation, à partir d'un séminaire d'institutrices. En 1842 déjà, sa première femme, Frédérique, la première mère des diaconesses, posa la pierre angulaire d'une maison d'orphelins lorsqu'elle recueillit deux orphelins à la place de ses deux enfants morts de la fièvre typhoïde.

L'œuvre de Fliedner se développa sans cesse, si bien qu'en 1864, l'année de la mort du fondateur, les diaconesses de Kaiserswerth travaillaient dans 115 maisons. Les secrets du succès de Fliedner furent sa profonde piété, sa grande énergie et la remarquable influence qu'il sut exercer sur les femmes. Son œuvre n'aurait cependant jamais pu se réaliser sans Frédérique, sa première femme, morte en 1842 et Caroline, qu'il épousa en secondes noces; elle lui survécut 28 ans et continua à assurer le développement de Kaiserswerth. Comme compagnes de Fliedner, éducatrices de leurs enfants et directrices des maisons en plein essor, Frédérique et Caroline méritent qu'on honore leur mémoire. C'est grâce à sa merveilleuse intuition que Fliedner sut découvrir ces deux femmes d'élite qui comblèrent sa vie d'une grâce particulière.



## Les loisirs, source d'épanouissement

*M. Claude Mailhiot,*

Docteur en psychologie de l'Université de Montréal

(Suite et fin)

Non, l'œuvre d'art n'est pas l'apanage de quelques êtres exceptionnels et qu'en nommant des « génies » nous devrions exclure de l'humanité. La création d'Art est un don humain, universellement humain, propre à tous les hommes, à des degrés divers, un don dont certains ont dû prendre conscience, et dont les autres pourraient prendre conscience en l'éveillant en eux-mêmes.

Combien de gens pensent encore que n'étant pas des « artistes » au sens strict du mot, il leur est interdit de s'exprimer, interdit de créer quelque chose pour leur plaisir, impossible de se réaliser! C'est par suite de cette erreur, que notre vie moderne prend parfois un aspect monotone, si morne et si froid.

Nous renonçons trop facilement à exploiter le don d'expression et de création artistique qui existe pourtant en tout homme. Il faut que le monde du travail respecte l'homme d'abord dans le travailleur et qu'il tienne compte de ses besoins les plus impérieux, de ses tendances, de ses instincts profonds, parmi lesquels le besoin de s'exprimer et de se réaliser, dans ses œuvres, dans son activité, occupe la place prépondérante.

Pour arriver à un pareil résultat, il faut avant tout que nous abandonnions l'attitude « désespérée » dans laquelle nous nous complaisons, et que nous trouvions, dès aujourd'hui, le moyen de remettre en honneur la personnalité, d'habituer les hommes à s'exprimer, à produire quelque chose de personnel, à se réaliser dans certaines créations, et à retrouver ce facteur puissant d'équilibre dont jouissaient les hommes de jadis et auquel nous avons si malencontreusement renoncé.

La première étape d'une telle évolution dans le comportement des hommes serait, à mon avis, une meilleure utilisation de nos loisirs. Notre activité de loisir devrait être destinée à développer nos dons d'expression et notre habileté créatrice. Reliure, peinture, travail du bois, musique; chacune, selon ses goûts et selon ses facultés innées, pourrait trouver à son être intime des modes et des moyens d'expression et pourrait « se réaliser » dans un travail amoureuxment « figolé » ou passionnément poursuivi. Il est important alors de choisir une chose que nous sommes capables de bien faire et qui nous procure un vif plaisir. Rien n'égale la détente et la satisfaction qu'on éprouve à faire une chose par plaisir, gratuitement. Cela implique naturellement, qu'on est libre de changer souvent de passe-temps, mais même cela a du bon,

car chaque changement nous apporte des idées nouvelles, une nouvelle compréhension de la vie, une nouvelle manière d'envisager les choses et les êtres.

Gardez-vous, cependant, que votre passe-temps favori n'accapare entièrement votre esprit ou votre temps. Il arrive que ce que nous



Loisirs

Cliché Bon Secours

croyons être un passe-temps devienne pour nous une manie. Alors, nous nous y livrons avec acharnement, en nous tendant, en nous crispant, en nous laissant aller à des réactions violentes contre tout ce qui nous empêche d'être absorbés, accaparés entièrement par notre marotte. Dans ce cas, il ne s'agit plus de repos, et nous sommes simplement devenus esclaves de quelque chose qui, très probablement, représente inconsciemment pour nous une revanche contre quelque chose ou contre quelqu'un qui a voulu autrefois entraver en nous le développement de l'une ou l'autre de nos facultés.

Le premier article du programme pour faire un meilleur emploi de ses loisirs est de faire quelque chose. Rien n'égale la satisfaction de voir et de palper le produit de ses propres mains et de pouvoir dire: « Ceci est à moi. Ce n'est peut-être pas grand'chose à vos yeux, mais je le trouve merveilleux. Et c'est moi qui l'ai fait. »

Il existe mille moyens de faire quelque chose. Il n'y a pas à nier que beaucoup d'entre nous souffrent gravement du mal américain causé par les loisirs et qu'on nomme « spectatorité ». Nous nous asseyons sur des bancs pour voir jouer au football ou au baseball; nous nous asseyons au théâtre. « Il n'y a pas plus de mal à s'asseoir et à écouter ou regarder qu'à manger de la crème glacée, dit Vau Til, mais ne restons pas assis sur nos mains. Servons-nous-en. »

La télévision, la radio, le cinéma ne manquent pas de charme, mais ce ne sont après tout que des distractions auxquelles nous assistons en spectateurs tandis que d'autres jouent, se battent, se courtisent. Nous ne prenons aucune part à ce que nous voyons ou entendons. On peut certainement employer ses loisirs d'une manière plus active.

Deuxième recommandation: Soyez raisonnable dans l'emploi de vos heures de loisir. Comme disait ce bon La Fontaine: « Ne forçons pas notre talent, nous ne ferions rien avec grâce. » Il serait ridicule, par exemple, d'entreprendre le modelage à l'argile si vous êtes maladroit de vos mains et si vous n'avez pas l'œil juste. Les loisirs sont faits pour être employés à des distractions agréables. Nous devenons ainsi maîtres de nos pensées et ce sont précisément nos pensées qui font de nous ce que nous sommes, d'agréables compagnons ou des grognons.

Le vrai repos ne dépend pas de circonstances extérieures, mais d'une sage adaptation à la vie. Il ne s'acquiert pas soudainement, comme par miracle, mais par un équilibre graduel entre nos occupations et nos loisirs, entre l'activité et la réflexion.

Le repos n'apparaît pas plus que le sommeil comme un simple arrêt de l'activité. Il est un acte positif de défense préventive contre l'excès de fatigue. La preuve en est qu'il y a des gens qui ne savent pas se reposer; ils travaillent ou s'agitent sans cesse; on les voit toujours assis au bord de leur chaise au lieu de s'y installer commodément; ils ont besoin de remplir la moindre lacune de leur temps par une occupation quelconque. Il y a parfois, dans cette impatience du repos, de la faiblesse organique; mais il y entre aussi, dans plus d'un cas, une indigence plus profonde de l'esprit, le vertige d'une tête vide et d'un cœur indifférent; ou bien encore l'incapacité de supporter le silence intérieur. L'agitation des villes développe chez les mieux armés cette fébrilité malade, avec ses excitants qui vibrent au tournant de chaque rue, ses cinémas et ses cafés guettant les dernières demi-heures que

l'incohérence de la vie urbaine laisse encore libres pour la flânerie, la solitude, la reprise de soi.

On le voit, un bon programme de loisirs vise à procurer la santé du corps, le développement intellectuel, la méditation, les distractions sociales, l'effort créateur et des périodes de solitude.

Au cours de notre travail professionnel, nous pouvons voir à l'œuvre l'homme que nous sommes et apprécier certaines qualités de ceux avec lesquels nous collaborons. Au repos, nous pourrions infiniment mieux développer notre connaissance de l'homme et parvenir ainsi à un amour plus grand de tous les hommes, amour en lequel nous puiserons, un sentiment de confiance, de sécurité et de bien-être qui, certainement, sera pour nous le meilleur des repos.

### Le docteur Eugène Olivier (1868–1955) †

Un ami des infirmières et de notre bulletin n'est plus. Le Dr Eugène Olivier, époux de la Doctoresse Charlotte Olivier qui fut elle-même une fervente amie des infirmières, s'est éteint à un âge avancé. En plus d'une œuvre d'historien de la médecine et d'écrivain, il laisse après lui le souvenir de sa bonté, de son exquise courtoisie et d'une extraordinaire autorité de l'esprit.

L'œuvre médico-sociale des docteurs Olivier dans la lutte contre la tuberculose dans le canton de Vaud, a fait d'eux des figures presque légendaires. Elle les suit dans la vitalité de la Ligue vaudoise contre la tuberculose, dans bien des cœurs et dans bien des mémoires.

Le Dr Eugène Olivier qui collaborait à notre revue et corrigeait les épreuves des textes français avec sollicitude et bienveillance, a eu cette grâce d'être soigné jusqu'au bout par une infirmière de la Source.

*La rédaction des textes français.*

### In Memoriam

La Source est en deuil. Mademoiselle *Gabrielle Liengme*, monitrice à l'école, vient de mourir à l'âge de 48 ans. Elle s'était d'abord préparée à l'enseignement par des études générales supérieures. Entrée à la Source en 1935 et devenue une infirmière expérimentée, elle reprit peu à peu une direction pédagogique qu'elle aimait. C'est ainsi qu'après avoir été monitrice des stagiaires de la Source à l'Hôpital cantonal de Genève, et suivi un cours pour infirmières-chefs à l'école de perfec-

tionnement de la Croix-Rouge à Zurich, elle devint un membre du corps des monitrices de l'école de l'avenue Vinet.

S'intéressant à toutes les questions professionnelles, elle fit partie du groupe de travail qui élaborait le Contrat collectif des infirmières et infirmiers diplômés du canton de Vaud, membres de l'ASID. Depuis un an elle était secrétaire du Groupement vaudois de l'ASID. D'un naturel aimable et enjoué, douée d'une énergie peu commune, infirmière au sens le plus élevé du terme (c'est-à-dire le don de soi dans l'oubli du moi), M<sup>lle</sup> Liengme, à ces seuls titres, mériterait que l'on honorât sa mémoire. Mais elle devait faire davantage encore en donnant l'exemple d'une fermeté d'âme et d'un courage admirables au cours d'une longue maladie et en face de la mort. Avec lucidité et réserve, elle parla de sa fin prochaine en remettant sa tâche à sa supérieure comme le bon serviteur de l'Évangile « que le Maître a trouvé veillant ».

R. J.

## Echos et nouvelles

### **Bureau de placement de la Veska pour le personnel infirmier à capacité de travail réduite ou non diplômé**

La Veska a ouvert un bureau de placement pour les infirmières(iers) à capacité de travail réduite. Trouver un travail approprié pour le personnel infirmier dont la maladie a diminué les forces, tel est le but de la Veska. Parmi ce personnel se trouvent des infirmières ayant dû faire un nouvel apprentissage (secrétaire, laborantine, de travail de bureau). Ainsi pourra-t-il conserver sa place dans l'hôpital et, réciproquement, l'hôpital le maintiendra à son service. Pour donner satisfaction tant à l'employé qu'à l'employeur, ce bureau doit pouvoir fonctionner avec toute la rapidité désirable. Il est donc important que les établissements hospitaliers, les écoles d'infirmières et les associations annoncent au bureau de placement leurs besoins et leurs cas particuliers.

Les annonces peuvent être faites à Schwester Alice Gautschi, Schönauweg 11, Langenthal. Téléphoner entre 10 et 12 h. et entre 15 et 18 h. (063) 2 14 67. Les bureaux de placement de l'association continuent à fonctionner comme d'habitude pour les infirmières(iers) à capacité de travail totale.

La présidente de la Commission de la Veska  
pour les questions du personnel infirmier:

*H. Baumann.*

### **15<sup>e</sup> cours de perfectionnement à l'Hôpital cantonal**

**Lausanne 21 - 24 septembre 1955**

L'affluence des participants à ce cours d'automne et l'intérêt qu'il éveille dans les milieux professionnels, prouve bien son utilité et mieux encore, sa nécessité. C'est, à peu de chose près, toujours le même auditoire où la présence de quelques jeunes visages attentifs nous prouve que la relève est assurée. Cette année, on notait

une représentation plus grande que d'habitude des ordres religieux. Les sœurs venues des quatre coins du pays romand, dans leurs costumes qui sont autant de symboles, démontraient que l'assistance du malade, voulue par l'Eglise chrétienne, se continuait. Mais aussi, quelle matière! Tenant compte des faces multiples de la médecine, de son évolution et des thérapeutiques d'aujourd'hui, le programme en donnait une vue d'ensemble dans un saisissant raccourci. Les démonstrations pratiques du poumon d'acier et de l'appareil d'Engström par exemple, comptent parmi les instants les plus bouleversants de ces journées.

Une nouveauté y avait été introduite sous la forme de cours de psychologie appliquée et d'organisation du travail. Les besoins grandissants des hôpitaux en personnel infirmier par suite de la complexité des examens cliniques et des thérapeutiques entre autres, obligent à repenser toute l'organisation hospitalière pour l'adapter aux besoins nouveaux. Cela n'est possible qu'avec la collaboration du personnel soignant et c'est pourquoi il doit être informé et préparé.

Les réactions de l'auditoire aux exposés des conférenciers-spécialistes de l'organisation dans l'industrie, prouvèrent combien il est urgent d'être mieux renseignés, d'apprendre à utiliser consciemment, dans la pratique journalière, certaines lois psychologiques qui règlent nos relations humaines. Ces réactions prouvèrent aussi que nous devons, en Suisse, savoir nous inspirer des expériences faites à l'étranger, d'autant plus que la semaine de 48 heures s'établira tôt ou tard chez nous, et qu'il y faudra faire face pratiquement et psychologiquement. Il faut à tout prix arriver à une répartition rationnelle des forces du personnel tant soignant que de maison, et à une utilisation elle aussi rationnelle du matériel et des locaux. En éveillant l'intérêt, ces conférences feront réfléchir et hâteront la maturation des esprits, espérons-le.

Une innovation encore, celle de l'exposé du statut juridique de l'infirmière en Suisse et dans le canton de Vaud en particulier. La conférencière, M<sup>e</sup> Antoinette Quinche qui nous est bien connue, a insisté sur la force et la valeur des associations professionnelles d'infirmières pour défendre et assurer nos intérêts. Puissent ces paroles être entendues des jeunes et qu'elles viennent nombreuses grossir les rangs de notre association nationale.

L'intérêt que les conférenciers, professeurs et privat-docents témoignaient pour leurs auditrices et auditeurs était réjouissant. C'était un enseignement qui se donnait sous forme d'échange, une prolongation de cette collaboration journalière qui devient toujours plus étroite et délicate. La richesse du programme n'a pas permis les heures de détente coutumières, mais les amitiés et les contacts personnels y ont trouvé quand-même d'heureux moments.

Merci, un très grand merci à nos conférenciers et maîtres; merci une fois de plus aux organisatrices qui préparent ce cours avec amour ce qui veut tout dire.

R. J.

## Croix-Rouge suisse

Des examens auront lieu au cours des mois d'octobre et novembre 1955, dans les écoles d'infirmières suivantes: Hôpital cantonal, Lausanne; Notkerianum, St-Gall; Pflegerinnenschule des Institutes Menzingen; école d'infirmières de Sion; Spital-schwester Kantonsspital, Lucerne; école d'infirmières Pérolles, Fribourg; Kantonsspital, Aarau; Diakonats Bethesda, Bâle.

D'autre part l'exposition « *L'infirmière, une profession d'avenir* » sera présentée à Rütli ZH, du 13 au 23 octobre 1955.

## Errata

On nous prie de rectifier les points suivants: N° 9, p. 284, paragraphe 2, lire: Les membres du Comité central ne peuvent être élus pour une période dépassant deux fois quatre ans... Paragraphe 3, lire: plusieurs infirmières de l'association font partie de commissions et non de comités de l'I. C. N. Paragraphe 7, lire 33 francs suisses environ et non 16 comme indiqué.

## A travers les revues professionnelles

### REVUES D'ASSOCIATIONS

**L'Infirmière**, organe de la Fédération nationale des infirmières belges. Août 1955, n° 4.

Ce numéro contient des articles d'un intérêt tout spécial. Le procès-verbal de l'assemblée générale statutaire du 11 juin 1955, est donné in extenso. On y peut lire entre autres les rapports des différentes commissions qui se répartissent les activités de la F. N. I. B., telles que commissions de: déontologie, statuts et de l'uniforme; des relations internationales, du comité d'éducation et de la formation post-scolaire, etc. Il y a aussi le résultat d'une enquête intitulée « Le problème du nursing » donnant avec savoir et sens des réalités les opinions de directrices d'instituts médicaux ou d'école d'infirmières dont M<sup>lle</sup> Bihet, notre présidente internationale de l'I. C. N.

La rédaction des textes français, sur

demande, mettra son exemplaire en circulation.

**La Source**, organe de l'école normale évangélique de gardes-malades indépendantes fondée en 1859 et devenue en 1923 Ecole romande d'infirmières de la Croix-Rouge, n° 9, septembre 1955.

La Source vient de faire une expérience précieuse dont le résultat est consigné dans le bulletin de son école p. 186. Les médecins de la Source qui se réunissent deux fois par mois, ont invité les infirmières dirigeantes de l'institution à un de leurs colloques. L'échange des points de vue médecin et infirmière a été si fructueux, qu'il fut décidé que ces rencontres auraient lieu régulièrement. Est-il besoin de dire que cette innovation est aussi une évolution et que le travail y gagnera à tous points de vue?

Sur demande, la rédaction des textes français enverra l'exemplaire contenant cette relation.

---

*Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschemattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45.*  
*Verantwortliche Rédactrice-adjointe für die französischen Texte: M<sup>lle</sup> Renée Jaton,*  
1, Pont Bessières, Lausanne, Telephon 23 79 59.

*Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn, Telephon*  
2 64 61, Postcheck Va 4.

*Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50;*  
Einzelnummer 50 Cts.

*Redaktionsschluss: Am 23. des vorhergehenden Monats.*

*Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. Schluss der*  
*Inseratenannahme: Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne*  
*ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.*

*Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.*

*Wir bitten Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG,*  
*in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse.*

# Nicht vergessen: Mitglieder des SVDK erhalten bei Möbel-Pfister 5% Spezialrabatt!

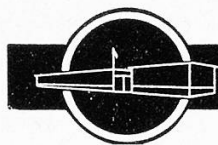
(Die Rabattvergütung erfolgt auf alle Bareinkäufe, gegen Vorlegung des Verbands-Ausweises. Nachträgliche Rabatt-Begehren können nicht mehr berücksichtigt werden.)



**Die neuen, exklusiven Pfister-Vorteile:** Reisevergütung, Gratislagerung. Auf Wunsch: Neutrale Lieferung. 10 Jahre vertragliche Garantie. Das beliebte Pfister-Möbel-Abonnement macht jede Möbel-Anschaffung **spielend leicht**.

**Jetzt grosse Umtausch-Aktion:** Neue Zimmer gegen alte! Unsere Rücknahme-Abteilung nimmt Ihnen alle Arbeit ab und besorgt den Umtausch Ihrer alten Möbel rasch und zu sehr günstigen Bedingungen.

Das führende Vertrauenshaus mit der grössten und schönsten Auswahl der Schweiz: 3000 Einrichtungen, 10000 Einzelmöbel.



## Möbel-Pfister AG

das führende Einrichtungshaus der Schweiz

Zürich - Basel - Bern - St. Gallen  
Lausanne - Genf - Bellinzona.  
Fabrik-Ausstellung in SUHR bei Aarau (Überlandstr. Zürich-Bern)

Die Gemeinden Hausen a. Albis, Rifferswil und Kappel (Bezirk Affoltern ZH) suchen selbständige

### dipl. Krankenschwester

Schöne, sonnige Zweizimmer-Wohnung mit Küche und Bad vorhanden. Die Anstellung einer ortsansässigen Hauspflegerin ist vorgesehen, damit sich die Schwester ganz der Krankenpflege widmen kann. Schwestern, welche bereit sind, Autofahren zu lernen, wollen sich melden unter Angabe des Bildungsganges und der bisherigen Tätigkeit beim Präsidenten des Gemeindegemeinschaftsvereins Hausen: H. Weisbrod-Bühler, Ebertswil-Hausen a. Albis, welcher auch bereit ist, über die Anstellungsbedingungen Auskunft zu erteilen. Schwester Margrith Schulthess, welche Hausen am 1. Dezember verlässt um eine Stelle im Ausland anzutreten, wird ebenfalls auf Wunsch über die Arbeit Auskunft geben. Telefon (051) 99 21 50.

Gesucht liebe, zuverlässige

### Hauspflegerin

zu älterer, pflegebedürftiger Frau, keine allzu strenge Pflege. Einfacher Haushalt, guter Gehalt, geregelte Freizeit. Waschfrau vorhanden. Offerten mit Zeugnissen an A. Allemann, Schaffhauserstrasse 491, Bülach.

On demande pour la Clinique Les Frênes à Leysin une

### infirmière-chef

Entrée date à convenir. Prière adresser tous renseignements utiles au D<sup>r</sup> Kohler, Les Frênes, Leysin.

L'Hôpital d'Arrondissement de Sierre cherche pour de suite un

### infirmier diplômé

qualifié. Faire offres avec références à la direction de l'hôpital.

### Krankenpflegeverein Elm GL

Zufolge Demission der bisherigen Stelleninhaberin ist der Posten der

### Gemeindegemeinschaftswester

neu zu besetzen. Stellenantritt sofort oder nach Uebereinkunft. Anstellung nach den SVDK-Normalien. Diplomierete Bewerberinnen, die Freude an selbständiger und abwechslungsreicher Krankenpflege in einer Berggemeinde haben, möchten sich melden an Pfr. F. Dürst, Präsident des Krankenpflegevereins Elm.





Wir suchen für unsere  
Krankenstation für so-  
fort oder später noch  
einige gute

**diplomierte**

## **Krankenschwestern**

Wünsche betreffend Abteilung werden nach Möglichkeit berücksichtigt. — Günstige Arbeitsbedingungen. Bei Eignung Definitiv-anstellung mit Pensionsberechtigung. — Bewerbungen mit kurzem Lebenslauf und Angaben über bisherige Tätigkeit an die Direktion des Bürgerspitals Basel, Hebelstrasse 2, Telephon 22 28 00.

Die Reformierte Kirchgemeinde Mellingen und Umgebung (Kanton Aargau) sucht eine ausgebildete

### **Hauspflegerin**

Entlöhnung nach den Richtlinien der Schweizerischen Vereinigung der Hauspflegeorganisationen. Eintritt so bald als möglich. Bewerbungen sind zu richten an die reform. Kirchenpflege Mellingen AG.

**Administration cantonale vaudoise**

Annonce de place vacante

## **Infirmière-chef**

à l'Hôpital de Cery, Prilly-sur-Lausanne.

Offres et renseignements à la Direction de l'Hôpital, Prilly-sur-Lausanne.

Wir suchen eine

## **Kinder- oder Krankenschwester**

für den Krankendienst. Französisch- und englischsprechend. Kenntnisse im Maschinenschreiben. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Dorfleitung des Kinderdorfes Pestalozzi Trogen.

Wir suchen für unsere Krankenabteilungen für sofort oder nach Uebereinkunft einige gute

### **dipl. Krankenschwestern**

Günstige Arbeits- und Anstellungsbedingungen. Offerten mit kurzem Lebenslauf und Angaben über bisherige Tätigkeit an die Verwaltung Tiefenauspital der Stadt Bern.

## **Bei hartnäckigen Schmerzen**

neuralgischer, rheumatischer oder arthritischer Art, Nerven-, Glieder- und Gelenkschmerzen hilft Melabon. Es fördert die Ausscheidung, löst Gefässkrämpfe, beruhigt die Nerven und beseitigt Entzündungen. Auf dieser vielseitigen Wirkung beruht der rasche und gründliche Erfolg. Melabon ist ärztlich empfohlen, gut verträglich, ange-

nehm einzunehmen und auch für empfindliche Organismen geeignet. Erhältlich bei Ihrem Apotheker.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

**Mélabon**

# Vasenol

## in der Krankenpflege:

**Vasenol-Wund- und Kinderpuder**, fetthaltiger Puder zur Vorbeugung und Behandlung des Wundseins beim Kind und Erwachsenen; zur Decubitus-Prophylaxe.

**Vasenol-Öl (Wund- und Kinder-Öl)** organverwandtes, unzersetzliches Hautschutzöl zur täglichen Pflege der Haut, ausgezeichnetes Schutzmittel bei Bestrahlungen, vorzüglich geeignet zur Massage.

**Vaopin-Wundstreupulver** tiefenwirksames, bakterizides und aufrocknendes Wundstreupulver zur Infektionsprophylaxe in der Wundbehandlung und zur Therapie des Wundliegens (Decubitus). Nunmehr auch in der praktischen Spritztube auf resorbierbarer ANM-Pudergrundlage.

**VASENOL AG, NETSTAL (GLARUS)**

Wir suchen für unsere Abteilung zu entwicklungsgehemmten, hilfebedürftigen Mädchen eine

### diplomierte Pflegerin

Arbeitszeit, Freizeit und Ferien gesetzlich geregelt. Anmeldungen sind zu richten an das Kantonale Erziehungsheim «Zur Hoffnung», Riehen bei Basel.

### Infirmière diplômée

au courant de la salle d'opération, ou désirant s'initier à ce service est demandée à l'hôpital Pourtalès, Neuchâtel.

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

### 1 diplomierte Krankenschwester

### 1 Schwesternhilfe

Gehalt und Arbeitsbedingungen nach NAV. Offerten sind zu richten an die Oberschw. des Bezirksspitals Herzogenbuchsee.

Landarzt des Kantons Zürich sucht tüchtige, interne

### Praxisschwester

zur Mithilfe in Sprechstunde und Erledigung aller Büroarbeiten. Gehalt nach Vereinbarung je nach Vorbildung. Eintritt möglichst bald. Offerten mit Photo, Zeugnissen, Lebenslauf und Referenzen unter Chiffre 2560 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

### gelernte Pflegerin

zu älterer, pflegebedürftiger Frau in Zofingen. Auskunft erteilt Fam. Fischer-Bieri, Lehrers, Küngoldingen bei Zofingen.

### Stellenausschreibung

In der Gemeinde Schüpfen BE ist die Stelle der

## Fürsorge- und Gemeinde-Krankenschwester

zu besetzen. Amtsantritt auf November 1955. Anstellungsbedingungen nach NAV. Geregelt Freizeit und Ferien. Sofortige Anmeldungen erwünscht. — Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an den Präsidenten der Krankenfürsorgekommission Schüpfen, Herrn Fritz Stämpfli, Förster, Schüpfen BE, Telephon (031) 67 85 25.

Gesucht in kleinerer Stadt des Kantons Bern für innermedizinische Praxis und mit grösserem Labor eine gut ausgebildete, selbständige

## Laborantin-Praxishilfe

Mitarbeit in der Korrespondenz und physikalischen Therapie. Anfragen unter Chiffre 2555 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Bezirksspital Grosshöchstetten

sucht wegen Aufgabe der Station durch das Diakonissenhaus Bern

## 3 dipl. Krankenschwestern

wovon **eine Narkoseschwester.**

Anstellung baldmöglichst, nach den Bedingungen des NAV oder nach Uebereinkunft. Anmeldung an Dr. med. R. Schneider, Chir. FMH, Grosshöchstetten. Telephon (031) 68 55 91.

Spital in Bern sucht für die Privatabteilung nette, zuverlässige und selbständige

## Abteilungsschwester

Gutes Gehalt und geregelte Freizeit. Eintritt baldmöglichst. Anmeldungen sind erbeten unter Chiffre 2551 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique chirurgicale de 40 lits, grande ville de Suisse romande, cherche

## infirmière-chef

très capable. Traitement élevé. Sérieuses références exigées. Offre sous chiffre 2552 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht für 1. Januar 1956 in grössere Gemeinde des Kantons Zürich selbständige,

## diplomierte Krankenschwester

Offerten mit Photo, Zeugnissen und Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre 2557 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in grössere Ortschaft des Emmentals

## Schwester oder Pflegerin

zur Führung des Haushaltes bei herzkrankem, älterem Ehepaar. Gutes Gehalt und Freizeit. Offerten unt. Chiffre J 14340 Y an Publicitas Bern.

Infolge Rücktritts der bisherigen Inhaberin ist die Stelle einer

## Gemeindeschwester

in der Petruskirchgemeinde, Bern, auf den 1. Januar 1956 oder nach Vereinbarung neu zu besetzen. Die Anstellung erfolgt gemäss den «Allgemeinen Bestimmungen zum Abschluss von vertraglichen Vereinbarungen in den evangelischen Kirchgemeinden der Stadt Bern» vom 10. November 1949. Diese «Allgemeinen Bestimmungen» können auf dem Kirchmeieramt der Stadt Bern, Gutenbergstrasse 4, Bern, kostenlos bezogen werden. Weitere Auskünfte sind beim Kassier des Krankenpflegevereins, Dr. Hs. Luginbühl, Wernerstrasse 17, Bern, Telephon 4 61 72, erhältlich. — Diplomierte Krankenschwestern wollen ihre Anmeldung unter Beilage von Ausweisen bis 23. Oktober 1955 richten an Herrn Rektor Dr. R. Friedli, Steinerstrasse 24, Bern.

Zur Bekämpfung von Kopfweh  
Migräne

Zahnweh

Rheuma-Schmerzen

Erkältungserscheinungen

Monatsschmerzen

**Contra-Schmerz**

das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen,  
Darm und die übrigen Organe schont

**DR. WILD & CO., BASEL**

Gesucht per sofort oder nach Ueberein-  
kunft

**dipl. Krankenschwestern**

und

**dipl. Schwestern-Hebammen**

Arbeitszeit, Freizeit und Ferien gesetzlich  
geregelt. Bei befriedigenden Leistungen  
definitive Anstellung mit Pensionsberechtigung.  
Offerten mit Lebenslauf, Photo und  
Arbeitszeugnissen an die Verwaltung des  
Frauenspitals Basel.

Gesucht auf 1. November 1955 in neues  
Sanatorium tüchtige

**Krankenschwester**

als Pflegerin. Gehalt, Freizeit und Ferien  
gut geregelt. Offerten an das Sanatorium  
Braunwald GL.

Le Sanatorium neuchâtelois Beau-Site, Leysin,  
cherche pour son service médical et la salle  
d'opération une

**infirmière diplômée**

Faire offres avec certificats au D<sup>r</sup> P. Gabus,  
médecin-directeur.

**Kurheim Mon Repos  
in Ringgenberg am Brienersee**

Krankenkasse — Kurbeiträge. Ruhe, Rekonvaleszenz,  
in mildem Berg- und Seeklima. Gepflegte Diätküche.  
Erfolgreiche Parafango-Packungen für Rheumakranke.  
Bäder, Massage u. a. ärztl. Verordnungen.

Prospekte durch die Leiterin:  
Schwester Martha Rüthy, Tel. (036) 2 12 36

Aelteren, hilfsbedürftigen, diplomierten  
Krankenschwestern von Stadt und Kanton  
Zürich können aus der

**Doktor-Deucher-Stiftung  
für ältere  
Krankenschwestern**

auf begründetes Gesuch hin Unterstützungen  
gewährt werden. Gesuche sind bis zum  
15. November 1955 dem Präsidenten des  
Stiftungsrates der Doktor-Deucher-Stiftung,  
Dr. med. H. O. Pfister, Chefstadtarzt, Post-  
fach, Zürich 35 einzureichen. Der Stadt-  
ärztliche Dienst, Walchestr. 33, Zürich 6/35,  
Tel. 28 94 60, erteilt den Gesuchstellerinnen  
gerne Auskunft und gibt entsprechende  
Formulare ab.

**Der Stiftungsrat der Doktor-Deucher-Stiftung  
für ältere Krankenschwestern**

Das Lebensbild von  
**Dr. med. Anna Heer**

der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbei-  
terin an Gründung und Entwicklung des  
schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der  
schweiz. Berufsorganisation der Schwestern.  
Von Anna von Segesser. — Verlag Schult-  
hess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.

Evangelisch-Landeskirchliche  
Heilstätte für geschlossene Tb

*Bella Luv*



*Montana*

(WALLIS) 1500 m. ü. M.

Von allen Krankenkassen anerkannt  
Ständiger Arzt im Haus

Tägliche Besinnung unter Gottes Wort

Pensionspreis: Fr. 9.50 bis Fr. 18.—

(Arztliche Betreuung - Service und Kurtaxe inbegriffen)

Anmeldung an die Verwaltung der Heilstätte

Hausleiter: Herr Pfarrer Ernst Preiswerk

Hausarzt: Dr. med. R. Strauss

**Bücher erhalten die Freundschaft**

**Ein vorteilhaftes  
Angebot**

**Die Kunst des Krankseins**

von Bertha Michel

Zweite, erweiterte und neu bearbeitete Auflage mit einem Geleitwort von Dr. C. Ischer †  
Umfang 112 Seiten, broschiert, mit zweifarbigen Umschlag, im Format A 5

Abonnenten, Leser und Leserinnen der Zeitschrift «Blätter für Krankenpflege» erhalten das Buch so lange der Vorrat noch ausreicht zum **Ausnahmepreis von 80 Rappen**

Wenn möglich mit der Bestellung den bescheidenen Betrag in Briefmarken beilegen

Bestellungen sind an den Verlag

Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten  
Telephon 2 64 61, Postcheck-Konto Va 4

Auf der Sonnenterrasse oberhalb Biel  
liegt Leubringen (Evilard).

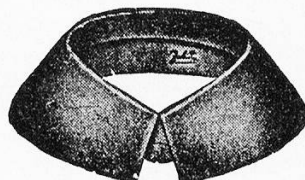
Im Schwesternheim des Roten Kreuzes  
verbringen Sie schöne Ferien und  
Erholungstage

Tel. (032) 2 53 08

**Christl. Pension Tabor**  
**Monti ob Locarno**

Aussichtsreiche, ruhige Lage  
Alles Südzimmer mit fließ. Wasser  
Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—  
Jahresbetrieb

Prospekte durch **Familie Werthmüller**  
Telephon (093) 71453



Eckig und abgerundet

**und Hauben**  
**abwaschbar**

Postwendend durch

**A. FISCHER**  
Mühlebachstrasse 84 I  
**ZÜRICH 8**

**Vacances Repos**  
**Convalescence**

Glion sur Montreux

**Hôtel de Familles RIGHI VAUDOIS**

Maison évangélique-réformée

Tout confort - Sans alcool - Climat doux  
Ouvert toute l'année

Téléphone (021) 6 25 23

**Einband-Decken**

für die Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, liefern wir in gediegener Ausführung. Ebenso besorgen wir das Einbinden der uns zugestellten ganzen Jahrgänge. Fehlende Nummern können ersetzt werden.

**Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn**